

**missio**

Internationales Katholisches Missionswerk e.V.  
Fachstelle Menschenrechte

Pontifical Mission Society  
Human Rights Office

Oeuvre Pontificale Missionnaire  
Secteur « Droits de l'Homme »

Dr. Otmar Oehring (Hrsg./editor/éditeur)

Postfach 10 12 48  
D-52012 Aachen  
Tel.: 0049-241-7507-00  
FAX: 0049-241-7507-61-253  
E-mail: menschenrechte@missio.de  
humanrights@missio.de  
droitsdelhomme@missio.de

© missio 2010  
ISSN 1618-6222

missio-Bestell-Nr. 600 306

**missio**

37



**Human Rights**  
**Droits de l'Homme**  
**Menschenrechte**

Jerald Joseph

**Malaysia: Übergriffe  
politischer Extremisten  
auf Christen:  
Das „Allah“-Dilemma**

**Malaysia: Christians  
Harassed by Political  
Extremists:  
The “Allah” Dilemma**

**Malaisie – Les chrétiens  
persécutés par des  
extrémistes politiques :  
la polémique « Allah »**

Das Anliegen der „Fachstelle Menschenrechte“ ist es, die Kenntnis über die Menschenrechtssituation in den Ländern Afrikas, Asiens und Ozeaniens zu fördern. Um diesem Ziel näher zu kommen, engagieren wir uns in der menschenrechtlichen Netzwerkarbeit und fördern den Austausch der kirchlichen Partner **missio** in Afrika, Asien und Ozeanien mit kirchlichen und politischen Entscheidungsträgern in der Bundesrepublik Deutschland. In der Reihe „Menschenrechte“ werden Länderstudien, thematische Studien sowie die Ergebnisse von Fachtagungen publiziert.

The Human Rights Office aims to promote awareness of the human rights situation in Africa, Asia and Oceania. In pursuit of this objective we are actively involved in human rights networking and foster exchanges between **missio's** church partners in Africa, Asia and Oceania and church and political decision-makers in the Federal Republic of Germany. This Human Rights series comprises country-by-country studies, thematic studies and the proceedings of specialist conferences.

Le secteur Droits de l'homme de **missio** a vocation à promouvoir la connaissance de la situation des droits de l'homme dans les pays d'Afrique, d'Asie et d'Océanie, et de contribuer ainsi à l'améliorer. Pour nous rapprocher de cet objectif, nous nous engageons dans des réseaux œuvrant pour les droits de l'homme et nous attachons à promouvoir les échanges entre les partenaires religieux de **missio** en Afrique, Asie et Océanie et les responsables religieux et politiques en République Fédérale d'Allemagne. Dans sa série Droits de l'homme, le secteur Droits de l'homme publie des études consacrées à différents pays, des études thématiques ainsi que les rapports de conférences spécialisées.

**Jerald Joseph** arbeitet als Capacity Building Advisor für Dignity International ([www.dignityinternational.org](http://www.dignityinternational.org)), eine Menschenrechtsorganisation, die auf lokaler und globaler Ebene Entwicklungsprogramme zur Förderung der Einhaltung der Menschenrechte unterhält. Er erwarb den Titel eines Bachelor of Applied Science an der Science University of Malaysia, Penang, und einen M.A. in Menschenrechten an der Mahidol University, Bangkok (Examensarbeit zur aktiven Förderung der Ureinwohner West-Malaysias). Er war als Asia Pacific Coordinator für die International Movement of Catholic Students Asia-Pacific (IMCS) und für Pax Romana ICMICA (International Catholic Movement for Intellectual and Cultural Affairs) tätig. Er ist Mitglied des Vorstandes von Pusat Komang, Kuala Lumpur ([www.komang.org](http://www.komang.org)) und des Civil Society Advisory Committee (CSAC) der Commonwealth Foundation, London ([www.commonwealthfoundation.com](http://www.commonwealthfoundation.com)). Darüber hinaus arbeitet er in beratender Tätigkeit für eine Vielzahl von NROs, darunter das Forum Asia ([www.forum-asia.org](http://www.forum-asia.org)), die Asian South Pacific Association for Basic and Adult Education, Mumbai ([www.aspbae.org](http://www.aspbae.org)) und das South East Asia Popular Communication Programme, Jakarta ([www.seapcp.org](http://www.seapcp.org)).

**Jerald Joseph** is the Capacity Building Advisor for Dignity International ([www.dignityinternational.org](http://www.dignityinternational.org)), which promotes human rights training in development programs at both the local and global level. He holds a B.App.Sc from the Science University of Malaysia, Penang, and an M.A. in Human Rights from Mahidol University, Bangkok (thesis on Discrimination in Affirmative Action Implementation of Semi-indigenous Peoples in West Malaysia). He has been working as Asia Pacific Coordinator for the International Movement of Catholic Students Asia-Pacific (IMCS) and for Pax Romana ICMICA (International Catholic Movement for Intellectual and Cultural Affairs). He is a board member of Pusat Komang, Kuala Lumpur ([www.komang.org](http://www.komang.org)) and the Civil Society Advisory Committee (CSAC) of the Commonwealth Foundation, London ([www.commonwealthfoundation.com](http://www.commonwealthfoundation.com)). He is a consultant trainer for many NGOs, including Forum Asia ([www.forum-asia.org](http://www.forum-asia.org)), Asian South Pacific Association for Basic and Adult Education, Mumbai ([www.aspbae.org](http://www.aspbae.org)) and the South East Asia Popular Communication Programme, Jakarta ([www.seapcp.org](http://www.seapcp.org)).

**Jerald Joseph** est conseiller en renforcement des capacités auprès de Dignity International ([www.dignityinternational.org](http://www.dignityinternational.org)), une association qui promeut la formation aux droits de l'homme dans les programmes de développement à l'échelle locale et mondiale. Titulaire d'un diplôme de sciences appliquées de l'Université de Malaisie, à Penang, et d'un master en droits de l'homme de l'Université Mahidol, à Bangkok (thèse sur la discrimination des indigènes métisses dans la mise en place d'actions de discrimination positive en Malaisie occidentale), il travaille en tant que coordinateur Asie-Pacifique pour le Mouvement international des étudiants catholiques (MIEC) de l'Asie-Pacifique et pour Pax Romana ICMICA (Mouvement catholique international pour les affaires intellectuelles et culturelles). Il est également membre du conseil de Pusat Komang, à Kuala Lumpur ([www.komang.org](http://www.komang.org)) et du Comité de conseil de la société civile (CSAC) de la Commonwealth Foundation, à Londres ([www.commonwealthfoundation.com](http://www.commonwealthfoundation.com)). M. Joseph est également intervenant en formation dans de nombreuses ONG, telles que Forum Asia ([www.forum-asia.org](http://www.forum-asia.org)), l'Association Asie-Pacifique sud pour l'éducation fondamentale et l'éducation des adultes, à Mumbai ([www.aspbae.org](http://www.aspbae.org)), et le Programme de communication populaire en Asie du Sud-Est, à Jakarta ([www.seapcp.org](http://www.seapcp.org)).

- 31 **Hintergrundinformationen: Aufnahme von Irakflüchtlingen**  
Zur Situation nichtmuslimischer Flüchtlinge in den Nachbarländern des Irak  
deutsch (2008) – Bestellnummer 600 294  
Asylum for Iraqi Refugees – Background Information  
The situation of non-Muslim refugees in countries bordering on Iraq  
in English (2008) – Order No. 600 295  
L'accueil de réfugiés irakiens – Informations de base :  
La situation des réfugiés non musulmans dans les États riverains de l'Irak  
en français (2008) – Numéro de commande 600 296
- 32 **Gewalt gegen Christen in Indien – eine Erwiderung**  
Demokratie, Säkularismus und Pluralismus in Indien  
deutsch (2008) – Bestellnummer 600 297  
Violence against Christians in India – A response  
Democracy, Secularism and Pluralism in India  
in English (2008) – Order No. 600 297  
Violences envers les chrétiens en Inde – Éléments de réponse  
Démocratie, laïcité et pluralisme en Inde  
en français (2008) – Numéro de commande 600 297
- 33 **Gewalt gegen Christen in Indien – eine Erwiderung**  
Religiöse Gewalt in Orissa: Fragen, Versöhnung, Frieden und Gerechtigkeit  
deutsch (2009) – Bestellnummer 600 298  
Violence against Christians in India – A response  
Religious Violence in Orissa – Issues, Reconciliation, Peace, and Justice  
in English (2009) – Order No. 600 298  
Violences envers les chrétiens en Inde – Éléments de réponse  
Violence religieuse en Orissa – Enjeux, réconciliation, paix et justice  
en français (2009) – Numéro de commande 600 298
- 34 **Boko Haram – Nachdenken über Ursachen und Wirkungen**  
deutsch (2009) – Bestellnummer 600 299  
Boko Haram: Some reflections on causes and effects  
in English (2009) – Order No. 600 299  
Réflexions sur les causes et les effets de Boko Haram  
en français (2009) – Numéro de commande 600 299
- 35 **Jakarta und Papua im Dialog – Aus papuanischer Sicht**  
deutsch (2009) – Bestellnummer 600 300  
Dialogue between Jakarta and Papua – A perspective from Papua  
in English (2009) – Order No. 600 301  
Le dialogue entre Jakarta et la Papouasie dans la perspective de la Papouasie  
en français (2009) – Numéro de commande 600 302
- 36 **Menschenrechte und Menschenwürde in Madagaskar – Ein Land sucht seinen Weg**  
deutsch (2009) – Bestellnummer 600 303  
Human Rights and Human Dignity in Madagascar – A Country in Search of its Destiny  
in English (2010) – Order No. 600 304  
Droits de l'homme et dignité humaine à Madagascar – Un pays cherche sa voie  
en français (2010) – Numéro de commande 600 305
- 37 **Malaysia: Übergriffe politischer Extremisten auf Christen: Das „Allah“-Dilemma**  
deutsch (2010) – Bestellnummer 600 306  
Malaysia: Christians Harassed by Political Extremists: The „Allah“ Dilemma  
in English (2010) – Order No. 600 306  
Malaisie. Les chrétiens persécutés par des extrémistes politiques : la polémique « Allah »  
en français (2010) – Numéro de commande 600 306

Jerald Joseph

**Malaysia: Übergriffe politischer  
Extremisten auf Christen:  
Das „Allah“-Dilemma**

Seite 3

**Malaysia: Christians Harassed  
by Political Extremists:  
The “Allah” Dilemma**

page 21

**Malaisie – Les chrétiens persécutés  
par des extrémistes politiques :  
la polémique « Allah »**

page 37

Jerald Joseph

**Malaysia: Übergriffe politischer  
Extremisten auf Christen:  
Das „Allah“-Dilemma**

Als am 8. Januar 2010 Molotowcocktails auf christliche Kirchen flogen, war es vorbei mit der Ruhe des religiösen Alltags. Offensichtlicher Auslöser dieser Angriffe war ein Grundsatzurteil, mit dem sich die katholische Kirche das Recht erstritten hatte, in den Gottesdiensten das Wort „Allah“ in der malaysischen Landessprache und damit den einzigen malaiischen Begriff für „Gott“ verwenden zu dürfen. Dies erregte den Zorn einer kleinen Minderheit chauvinistischer malaiischer Gruppen, die andere Malaien zur Unterstützung aufriefen und sich der Rückendeckung nationaler Fernsehsender und malaiisch-sprachiger Zeitungen erfreuten, die sich bereits früher einer rassistischen und frömmelnden Sprache gegenüber der Minderheiten des Landes bedient hatten. Die gegenwärtige Diskussion um die Verwendung des Wortes „Allah“ ist jedoch keine Debatte unter islamischen Geistlichen oder Gelehrten. Am Leben gehalten wird sie zum großen Teil von einigen extremistischen Gruppen, die das Thema zur Frage der rassistischen und religiösen Vormachtstellung auf Grundlage des ethnisch basierten malaiischen Nationalismus hochkochen. Diese Gruppen, die für sich den Status als Ureinwohner Malaysias geltend machen, fordern von den anderen ethnischen Minderheiten in Malaysia die Anerkennung ihrer Überlegenheit.

Bei ihren Angriffen auf Minderheiten müssen diese extremistischen Gruppen kein Einschreiten des Staates befürchten. Dies geht nun schon seit geraumer Zeit so. Die „Allah“-Frage ist vorerst die letzte einer Reihe kontroverser Fragen, die von der Regierung und den genannten extremistischen Gruppen für ihre Zwecke instrumentalisiert werden. Das gegenwärtige Klima des politischen Wandels kann Gegenmittel für die in der Geschichte gründende rassistische und frömmelnde Politik der herrschenden Regierung sein.

## Inhalt

<b>6</b>	Demokratie in Malaysia – eine Hintergrundanalyse
<b>8</b>	Die Wahlen vom 8. März
<b>10</b>	Das Ende des Friedens
<b>11</b>	Ungelöste Minderheitenfragen
<b>13</b>	Debatte zur „Allah“-Frage im Herald
<b>15</b>	Verfassung garantiert Glaubensfreiheit
<b>17</b>	Schlussbemerkung
<b>18</b>	Fußnoten
<b>19</b>	Literaturverzeichnis

## Demokratie in Malaysia – eine Hintergrundanalyse

Um das gegenwärtige Ringen um eine gereifte Nation richtig einordnen zu können, müssen wir einen Blick auf die Entwicklung der Demokratie in Malaysia werfen. Malaysia ist eine Nation mit etwa 22 Millionen Einwohnern. Sie wird von einer autokratischen Führung regiert, die Demokratie für eigene ökonomische und politische Zwecke instrumentalisiert. Grundlage dieses Systems bilden alte Gesetze und Praktiken aus der Kolonialzeit. Es ist geprägt von einer starken Polizei, einer nicht unabhängigen Justiz und einer unterdrückten Presse. Darüber hinaus gibt es eine Vielzahl von Gesetzen, die im direkten Widerspruch zu den grundlegenden, in aller Welt gültigen Menschenrechtsstandards stehen.

Die wichtigsten Wirtschaftsfaktoren sind die verarbeitende Industrie, der Palmölexport, die Holzgewinnung und eine im Umfang geringe Erdölförderung. Die Wirtschafts- und Unternehmenskultur des Landes ist von der Vetternwirtschaft geprägt. Korruption und Günstlingswesen gedeihen prächtig. Führende Politiker und hohe Beamte sind oftmals selbst Eigentümer oder Teilhaber großer Unternehmen und sorgen daher im eigenen Interesse für relativ stabile und günstige wirtschaftliche Rahmenbedingungen. Trotz der Einrichtung eines Ausschusses zur Bekämpfung der Korruption (MACC; Malaysian Anti-Corruption Commission) im Jahr 2008 hat sich in dieser Hinsicht wenig geändert. Der Ausschuss gilt als nicht unabhängig und selektiv bei der Verfolgung von Korruptionsfällen. Ziel seiner Untersuchungen sind vorrangig die „unbedeutenden“ Oppositionsparteien im Parlament.

Der gerade regierenden Partei passte es ins Konzept, das repressive Erbe der früheren britischen Teile-und-herrsche-Politik fortzuführen, die auf einer rassischen Unterteilung der Bevölkerung fußt. Der entzweieinde Einfluss dieser Politik ist noch heute auf allen Ebenen der Gesellschaft spürbar. Trotz einiger Änderungen in der Wirtschaft ist Malaysia in sozialer und politischer Hinsicht weiterhin stark von einer Rassenpolitik geprägt. Laut Landesverfassung ist ein Malaie (also der Angehöriger einer Ethnie) automatisch auch Moslem. Das zieht logischerweise Probleme nach sich. Rassenpolitik ist also zwangsläufig mit Religionspolitik verflochten. Die Einwohner des Landes werden in drei große Gruppen unterteilt – Malaien, Chinesen und Inder (sowie einige kleinere) – in religiöser Hinsicht wird aber in der Regel lediglich zwischen Muslimen und Nicht-Muslimen unterschieden.

Laut offizieller Sprachregelung der Regierung ist Malaysia eine multikulturelle Gesellschaft, die seit Jahrzehnten ohne größere Vorfälle in friedlicher Koexistenz lebt. Abgesehen von den Rassenunruhen im Jahr 1969 gab es bis letztes Jahr keine rassistisch motivierte Gewalt. Die Realität sieht jedoch anders aus: 2002 flackerten in einem Slum der Hauptstadt rassistisch motivierte ethnische

Konflikte zwischen Malaien und Indern auf. Die Auseinandersetzungen forderten unter der indischen Bevölkerung sechs Opfer. Mehr als 30 Angehörige beider ethnischer Gruppen wurden verletzt. Bis zum heutigen Tag erhob man keine Anklage gegen die mutmaßlichen Anstifter der Unruhen. In der Lesart der Regierung waren die Konflikte seinerzeit bedauerliche Einzelfälle, die auf die deprimierenden sozialen und ökonomischen Verhältnisse zurückzuführen und durch ein Missverständnis ausgelöst worden seien.

Dies veranschaulicht deutlich die Beziehung zwischen den Malaien und den Minderheiten im Land. Die Verfassung garantiert allen Menschen Glaubensfreiheit, aber in der Praxis kann die Regierung islamische Aktivitäten unter Berufung auf die Verfassung finanziell fördern, weil der Islam die offizielle Staatsreligion Malaysias ist. Diese Mittel werden den anderen Religionen nicht in gleichen Anteilen zugestanden. Im Fernsehen wird anderen Religionen praktisch kein Platz eingeräumt. Nicht-Muslimen ist religiöse Bildung untersagt. (Früher gab es in Missionsschulen Räume für den Katechismus. Mit der dem Personalmangel geschuldeten schrittweisen Schließung der Missionsschulen ist auch dies nicht mehr möglich.)

Eine äußerst sensible Frage ist das Thema des Glaubenswechsels. Artikel 11 der malaiischen Verfassung garantiert allen Malaien Glaubensfreiheit. Es gibt jedoch einen Passus, der die Bekehrung von Muslimen durch andere Glaubensgemeinschaften ausdrücklich untersagt. Muslimen hingegen ist es in Malaysia erlaubt, andere zu bekehren. So verfügt beispielsweise das Orang Asli Affairs Department (JHEAO) über Haushaltsmittel, die speziell für die missionarische Arbeit unter der eingeborenen Bevölkerung West-Malaysias vorgesehen sind. Mit anderen Worten: Die Bekehrung eingeborener Völker zum Islam genießt den offiziellen Rückhalt des Staates. Die Christen und Bahais, die in dieser Bevölkerungsgruppe ebenfalls missionarisch tätig sind, genießen diese Unterstützung nicht.

Eine offene Auseinandersetzung mit dieser und vielen anderen Fragen gibt es nicht. Jegliche Diskussion und abweichende Meinung zu diesen Fragen sowie anderen Themen, die für die Nation von zentraler Bedeutung sind, wird von der Regierung in der Regel unterdrückt. Nach außen bleibt so zwar der Frieden gewahrt, die wirklichen Gefühle der Menschen werden jedoch totgeschwiegen. Dies ist in keinem Land gesund, weil sich die aufgestauten Gefühle eines Tages zwangsläufig Bahn brechen – wie in Malaysia erst kürzlich zu beobachten war.

## Die Wahlen vom 8. März

Der Morgen des 9. März 2008 markierte einen Neubeginn für Malaysia. Als die Nation nach der Verkündung der Ergebnisse der Parlamentswahlen erwachte, realisierte sie, dass endlich die Tür zu einem neuen Malaysia offen stand. Dr. Toh Kin Woon, früherer Executive Councillor von Gerakan Penang, beschrieb dies wie folgt: „Samstag war ein historischer Tag. Er sah einen fundamentalen Wandel der politischen Landschaft des Landes, der, wie ich glaube, von den Bürgern Malaysias begrüßt wird.“<sup>1</sup> Am Tag zuvor war erstmals in den 51 Jahren der Unabhängigkeit des Landes eine neue politische Konstellation entstanden. Er markierte das Ende der Zweidrittel-Mehrheit, derer sich die herrschende Partei seit der Unabhängigkeit erfreut hatte. In fünf der 13 Bundesstaaten stellten jetzt die seit 1957 systematisch benachteiligten Oppositionsparteien „neue Regierungen“.

Die Ruhe, die die Malaien am nächsten Tag empfing, war ein deutliches Zeichen dafür, dass die Pläne der Regierung, den schlimmen Geist der Rassenunruhen von 13. Mai 1969 wiederauferstehen zu lassen und damit Furcht in den Herzen der Bevölkerung zu säen, gescheitert waren. Die Nation war politisch gereift und lehnte den rassistischen und religiösen Chauvinismus der von der UMNO, der United Malays National Organisation, angeführten herrschenden Eliten ab. Unübersehbar war der Wunsch der Menschen nach einem neuen Malaysia. Trotz der totalen Kontrolle über die Print- und elektronischen Medien sowie eines politischen Systems, das auf den Machterhalt der Machtinhaber ausgerichtet war, hatte nach langer Zeit endlich ein Wandel eingesetzt – Grund für die Malaien, hochobersten Hauptes ihren Stolz zu zeigen.

Die neue Bundesregierung, die am 8. März ihr Amt antrat, musste anerkennen, dass der Wähler ihre Politik abgestraft hatte, und kündigte dringend notwendige Veränderungen an. Dies betraf u.a. das umstrukturierte Amt zur Korruptionsbekämpfung, das fortan unter dem neuen Namen Malaysian Anti-Corruption Commission (MACC) firmierte und über erweiterte Befugnisse verfügte. Geplant war desweiteren die Judicial Appointments Commission, die eine größere Transparenz bei der Ernennung von Richtern garantieren und den Einfluss der Exekutive beschneiden sollte, der seit den Tagen eines Mahathir Mohamads als Premier sehr stark war. Darüber hinaus startete man eine Initiative zur Zahlung einer Wiedergutmachung und Korrektur vergangenen Unrechts – wie die Entlassung einiger Richter und eines Gerichtspräsidenten in den späten 1980ern. Dieser brutale Angriff auf die Gerichtsbarkeit markiert eine dunkle Stunde in der Geschichte des Landes und ist dem früheren Premier Mahathir anzulasten.

In den Zeitungen und im Fernsehen wurde der Ruf nach größerer Gleichberechtigung laut. Selbst die unter scharfer Zensur stehende Presse begann sich zu öffnen und räumte jetzt auch kritischen Kommentaren zur regierenden Partei sowie den Parteien der Opposition Platz ein. Auch dies hatte es bisher nicht gegeben. Die neuen Regierungen der einzelnen Bundesstaaten leiteten unverzüglich einen Reformprozess ein, der den Bürgern Vorteile brachte sowie für eine größere Transparenz und Einbeziehung der verschiedenen Interessengruppen sorgte. War dies der Beginn eines neuen Malaysias?

Die Entwicklung könnte sich als kurzlebig erweisen. Nur ein Jahr später spielte die von der UMNO geführte Regierung bereits wieder ihr altes Spiel. Die Umkehr des Erneuerungsprozesses setzte ein. Entscheidend dafür war die Amtseinsetzung des derzeitigen Premierministers, Dato' Sri Mohd Najib Tun Abdul Razak, der seinen Amtseid am 3. April 2009 leistete. Dieser kündigte die Umsetzung des Programms „One Malaysia“ an. Ziel dieses Programms sollte die Schaffung eines Malaysias sein, das allen Bürgern Gleichheit und Gerechtigkeit garantiert. Die Wortwahl sollte Aufbruchsstimmung vermitteln, hinter den Kulissen kehrte die Regierungspartei jedoch zu ihrer alten autokratischen und rassenbasierten Politik zurück. Sie gestattete den in der Minderheit befindlichen extremistischen Gruppierungen eine Rückkehr zu ihren suprematistischen Plänen, die vor den Wahlen den gemeinsamen politischen Schlachtruf der UMNO gebildet hatten. Diese von der UMNO „tolerierten“ oder inspirierten Gruppierungen fordern gemäß ihrem Verständnis von der malaiischen und islamischen Identität die Wiedereinführung der zentralen Rolle der Monarchie.

Seit den im Zuge der Wahlergebnisse vom 8. März 2008 vollzogenen positiven Veränderungen setzte die UMNO alles daran, ihre verlorene Macht wiederherzustellen. Schon oft in der politischen Geschichte Malaysias wurden Mitglieder der Legislative mit Geld oder verschiedenen Mitteln der Einschüchterung oder Beeinflussung zum Überlaufen bewegt. Die einfachen Leute wissen dies nur zu genau. Ein gutes Beispiel dafür ist der Fall der Parti Bersatu Sabah (United Sabah Party), die im Februar 1994 die Wahlen im Bundesstaat Sabah gewann. Die von ihr gestellte neue Regierung hielt gerade einmal zwei Wochen. Dann wurde sie durch undemokratische Machenschaften der Barisan Nasional (National Front) aus dem Amt gedrängt, die für die gewählten Vertreter der Parti Bersatu Sabah den Verlust der Mehrheit bedeuteten. Dieses Vorgehen wiederholte sich Anfang 2010, als drei gewählte Vertreter des Bundesstaates Perak überliefen. Begleitet von politischen Unruhen ermöglichte dieses Vorgehen der Barisan Nasional, der regierenden Partei in der Bundesregierung, die Wiedererlangung der Kontrolle über den Staat.

## Das Ende des Friedens

Die beginnende Erosion der vor zwei Jahren eingeleiteten Veränderungen ist genauso offensichtlich wie die Rückkehr zur alten Politik. Die Wiedereinführung einer „majoritären ethnozentrischen“ Politik und die Wortwahl der regierenden Partei sind Zeichen dafür, dass der deutliche Fingerzeig des Wählers bereits vergessen ist. Kern dieser Kampagne der Reinstitutionalisierung bilden unheilvolle rassistische und bigotterie Absichten, die Fragen der Rasse und Religion involvieren. Diese Politik feiert ihre Wiederauferstehung und manipuliert aufs Neue die Malaien und ihre politischen Entscheidungen.

Der fragile Frieden in Malaysia, das häufig als Mehr-Religionen-Staat bezeichnet wird, endete in den frühen Stunden des 8. Januar 2010 mit den Brandanschlägen auf vier Kirchen und der Zerstörung einer dieser Kirchen. Der zeitliche Ablauf der Übergriffe lässt eine koordinierte Aktion vermuten. Die Polizei verneint dies jedoch. Der Innenminister sprach von einzelnen Akten des Vandalismus.

In den darauffolgenden Tagen fanden die Ereignisse vom 8. Januar 2010 mit weiteren Angriffen auf Kirchen sowie dem Besprühen von Kirchenwänden ihre Fortsetzung. Auch ein Sikh-Tempel erlitt Schaden, als seine Glastüren und -fenster mit Steinen beworfen wurden und zu Bruch gingen. Die Brandanschläge auf Gotteshäuser wurden in allen Teilen des Landes einstimmig verurteilt. „Insgesamt wurden 12 Kirchen und ein Gurdwara (Sikh-Tempel) angegriffen. Drei Männer standen am 29. Januar in Kuala Lumpur im Zusammenhang mit dem Angriff auf die Metro Tabernacle Church in Desa Melawati, Kuala Lumpur, vom 7. Januar vor Gericht, und vier arbeitslose Jugendliche wurden vor einem anderen Gericht in Taiping für einen weiteren Anschlag in Taiping angeklagt.“<sup>2</sup>

Unabhängig von der einzelnen politischen Ausrichtung war die Nation von den Vorfällen geschockt und empört. Auch jene Gruppen, die sich gegen die Verwendung des Wortes „Allah“ ausgesprochen und in den Moscheen dagegen demonstriert hatten, schlossen sich der Verurteilung an und boten an, zum Schutz der Kirchen nachts freiwillig zu patrouillieren. Dies entbehrt nicht einer gewissen Ironie. Die schlechte Informationspolitik der Polizei hinsichtlich der Motive der koordinierten Anschläge, zu denen es direkt nach dem Gerichtsentscheid kam, trug nicht dazu bei, das Vertrauen in die Untersuchung der Fälle durch die Regierung zu stärken.

Die Mitglieder der katholischen Kirche reagierten mit engem Schulterschluss auf die geschürte Gewalt. Am Sonntag nach den Anschlägen waren die Gottesdienste stärker als üblich besucht. Die offizielle katholische Kirche von Malaysia bat die Menschen lediglich, für Frieden und Vergebung für die Täter zu beten. Von der Bischofskonferenz gab es keinen Hirtenbrief zu diesem Thema. Wieder einmal agierte die Kirche übervorsichtig.

Im November 2001, einige Monate nach den Anschlägen vom 11. September in den USA, brannten in Malaysia vier Kirchen. Die Polizei untersuchte diese Anschlä-

ge als Fälle von Brandstiftung, konnte aber keine Täter ermitteln. Die christliche Minderheit reagierte geschockt. Auch in diesem Fall bezeichnete die Regierung die Vorfälle als Einzelfälle, zwischen denen es keine Verbindung gäbe.<sup>3</sup>

Nach dem 8. Januar übte sich die Regierung unverzüglich in Schadensbegrenzung und versuchte die Situation zu entschärfen. Sie erklärte sich bereit, für den Wiederaufbau eines der niedergebrannten Gotteshäuser eine halbe Million malaiischer Ringgit zur Verfügung zu stellen. Man bekundete sogar lebhaftes Interesse an der Bildung einer glaubensübergreifenden Kommission – ein Vorhaben, das von extremistischen Gruppen in Malaysia seit Jahren bekämpft wird.

Unter dem Druck extremistischer Kräfte erlahmte der anfängliche gute Wille jedoch schnell. Nur wenige Wochen später legte die regierende UMNO-Partei diese Ideen ad acta. Einige führende Mitglieder des jungen Flügels der UMNO hatten das Konzept der Regierung in Frage gestellt und die Bereitstellung von Hilfsmitteln für den Wiederaufbau der zerstörten Kirche verurteilt. Am 30. Januar verkündete der Vize-Premier Tan Sri Muhyiddin Yassin, dass die Regierung die Idee der glaubensübergreifenden Kommission nicht weiter verfolgen werde. Wörtlich äußerte er, dass „keine Notwendigkeit für die Bildung einer glaubensübergreifenden Kommission besteht, die sich mit heiklen religiösen Fragen befasst“.<sup>4</sup> Diese Entscheidung fiel trotz der jüngsten Vorfälle. Dieses Spiel der falschen Versprechungen behindert die Suche nach einer langfristig ausgewogeneren Beziehung zwischen den verschiedenen Rassen und religiösen Gruppen in Malaysia.

## Ungelöste Minderheitenfragen

Ausgangspunkt der geschilderten Gewaltausbrüche ist die ungelöste Frage der Glaubensfreiheit, die das Land auch 52 Jahre nach Erlangung der Unabhängigkeit verfolgt. Vor den Märzahlen waren Fälle von Glaubenswechsel häufiger Auslöser von Problemen. Einige der Betroffenen riefen Gerichte an, weil sie als nicht-muslimische Ehegatten keine Gerechtigkeit für ihre konvertierten Kinder bekamen oder nach der Auflösung ihrer Ehe wieder ihren ursprünglichen Glauben annehmen wollten. Zu den prominenten Fällen, die die Schlagzeilen beherrschten, gehört der Fall der Revathi Subashini. Als ihr Ehemann zum Islam konvertierte, kämpfte sie dafür, dass ihr minderjähriges Kind seinen angestammten Glauben behalten durfte. Dies löste heftige Kontroversen aus.<sup>5</sup> Damit einhergehend kam es zu Anschlägen auf Tempel.

Ein weiterer Fall aus dem Jahr 2000 lenkt den Blick auf das Problem der Glaubensfreiheit in Malaysia. Ein muslimisches Mädchen hatte sich in einen Jungen christlichen Glaubens verliebt, wollte seinen Glauben annehmen und ihn heiraten. Dieser Fall erlangte nationale Bedeutung. Viele islamische Split-



tergruppen forderten, das Mädchen sei „gut beraten“, zum islamischen Glauben zurückzukehren. Die beiden fühlten sich bedroht und versteckten sich. Überall hingen Plakate mit dem Konterfei der zwei, auf denen das Mädchen aufgefordert wurde, zum Islam zurückzukehren. Was die Nicht-Muslime an dieser Entwicklung erschreckte, war der Umstand, dass der Übertritt eines Moslems zu einem anderen Glauben buchstäblich unmöglich war.

Nach einer Reihe von Tempel-Abbrissen durch lokale Behörden und die Regierungen einzelner Bundesstaaten wurde die soziale Organisation HINDRAF (Hindu Rights Action Force) zum Schutz der Rechte der indischen Minderheit in Malaysia ins Leben gerufen. Dies war ein deutlicher Weckruf für die Regierung, die bezüglich der Rechte der indischen Minderheit offensichtlich nicht zum Handeln bereit war. Im November 2007 organisierte HINDRAF eine Großkundgebung in der Hauptstadt Kuala Lumpur gegen die Ausgrenzung der indischen Minderheit in Malaysia, zur der 50.000 Menschen strömten. Damit war sie die größte Kundgebung in der Geschichte des Landes. Sie löste die lähmende Angst der Minderheiten, die sich gemessen an der malaiischen Bevölkerungsmehrheit jahrzehntelang als Menschen zweiter Klasse behandelt gefühlt hatten, was zu großer Unzufriedenheit geführt hatte.

Warum sind diese Akte der Diskriminierung als systematisch einzustufen? Laut Regierung fußt dieses System des unterschiedlichen sozialen Schutzes von Malaien und Nicht-Malaien auf dem „Gesellschaftsvertrag“, auf den sich die Gründungsväter der Nation angeblich geeinigt hatten. Laut Regierung handelt es sich dabei um eine „Quidproquo-Vereinbarung, in deren Rahmen die Nicht-Malaien als Gegenleistung für Verleihung der Staatsbürgerrechte die besondere Stellung der Malaien als eingeborene Bevölkerung anerkennen müssen“.<sup>6</sup> Mit dieser Aussage bekräftigte Mahathir, dass die dem Gesellschaftsvertrag zugrunde liegende Idee nicht zu hinterfragen sei.

Dennoch gibt es Menschen, die diese Regelung in Frage stellen – so auch Tunku Aziz, ein bekannter Gesellschaftsaktivist. Auf einem Forum im Dezember 2009 erklärte er: „Wenn es überhaupt so etwas wie einen malaiischen Gesellschaftsvertrag gibt, geht es dabei nicht um (malaiische) Privilegien, sondern um die Pflicht der Regierung, ihre Bürger zu schützen“.<sup>7</sup> Für die Existenz eines entsprechenden historischen Dokuments gibt es übrigens trotz des vielen Geredes vom Gesellschaftsvertrag bis heute keinerlei Beweis.

## Debatte zur „Allah“-Frage im Herald

Der Herald ist ein katholisches Wochenblatt mit etwa 12.000 Lesern in West- und Ost-Malaysia. Die ost-malaiische Bevölkerung, hauptsächlich Eingeborene, bedient sich im Gebet seit Jahrhunderten der malaiischen Sprache – ein Umstand, der erst kürzlich gerichtlich bestätigt wurde. Viele eingeborene Stämme in Sabah und Sarawak, die sich zum christlichen Glauben bekannt haben, bedienen sich der malaiischen Sprache.

Nach dem einstweiligen Verbot der Zeitschrift – begründet mit der Verwendung des Wortes ‚Allah‘ – klagte der Herald eine gerichtliche Prüfung des Sachverhalts ein. „Die Regierung behauptet, das Wort sei exklusiv dem Islam vorbehalten und seine Verwendung durch andere Glaubensgemeinschaften könne Muslime in die Irre führen sowie die nationale Sicherheit gefährden. Die Kirche bestritt dies und erklärt ihrerseits, das Wort sei schon vor dem Auftreten des Islams als Bezeichnung für Gott verwendet worden und würde auch im nicht-muslimischen Kontext an vielen Stellen verwendet.“<sup>8</sup> Dieser Konflikt wäre zu vermeiden gewesen, wenn der Innenminister den Katholiken nicht ihr verfassungsmäßig garantiertes Recht zur Herausgabe einer Zeitung für ihre Glaubensgenossen streitig gemacht hätte. Weil ihr der Beschwerdeweg versperrt war, sah die katholische Kirche keine andere Möglichkeit, als den Weg der gerichtlichen Auseinandersetzung zu beschreiten.

Für einfache Malaien war die Verwendung der Bezeichnung „Allah“ bisher keine strittige Frage. Malaiischen Ausgaben der Bibel waren schon lange in Gebrauch. Erst durch den jüngsten Medienrummel um die Verwendung des Wortes „Allah“ wurde dieses Thema in der Öffentlichkeit zu einer Streitfrage. Zudem ist es in Malaysia seit jeher gang und gäbe, für die Veröffentlichung bestimmtes christliches Material mit dem Vermerk „Nur für Nicht-Muslime“ zu versehen. Dies wurde in den vergangenen 20 Jahren so gehandhabt, damit die Regierung die Verwendung malaiischsprachiger Literatur für den christlichen Gottesdienst und das Studium des christlichen Glaubens zulassen konnte. So ließen sich auch die Ängste der Muslime besänftigen, dass das Material in die Hände von Muslimen gelangen könnte.

Widerstand gegen die Verwendung der Bezeichnung „Allah“ seitens anderer Gruppen formierte sich auch, als UMNO-nahe extremistische Gruppierungen wie PERKASA (National Strong Natives Organization), TERAS (Malay Empowerment Group) und ABIM (Malaysian Islamic Youth Movement) sowie andere muslimische Vereinigungen in dieser Frage eine dogmatische Position bezogen und trotz der überzeugenden Argumentation, die Bezeichnung würde seit Jahrhunderten von anderen Gläubigen auf aller Welt verwendet, erklärten, dass

Allah ausnahmslos der malaiischen und muslimischen Bevölkerungsmehrheit im Land vorbehalten sei. Interessanterweise gilt Mahathir Mohamad als eifriger Fürsprecher von PERKASA.

Streitigkeiten im Zusammenhang mit dem Islam und den religiösen Minderheiten kochen von Zeit zu Zeit hoch und legen sich in der Regel einige Zeit später wieder. Die Debatte zur „Allah“-Frage zieht sich offenbar aber viel länger hin, und die diesbezüglichen Proteste werden politisch gesteuert. „Die Vehemenz, mit der dieses Thema in der öffentlichen Diskussion gehalten wird, lässt vermuten, dass bestimmten Gruppen der Glaube fehlte, auf andere Weise verlorenen Boden bei den Malaien zurückzugewinnen, und das Thema daher aus taktischen Gründen aufgebauscht wurde.“<sup>9</sup> Ein landesweiter Protest in Moscheen im ganzen Landes, den einige islamistische Gruppierungen für den 8. Januar 2010 organisiert hatten, wurde vom Premier und Innenminister stillschweigend befürwortet. Dies interpretierte man als klares Signal zur Fortsetzung der Proteste. Die Haltung des Regierungschefs und seines Innenministers ist vor dem Hintergrund eines streng kontrollierten demokratischen Raums in Malaysia zu sehen, in dem öffentlicher Protest und abweichende Meinungen praktisch nicht existieren. Demonstrationen werden in der Regel schnell und brutal von der Polizei aufgelöst. Bei den Demonstrationen zur „Allah“-Frage war dies nicht der Fall. Diese offensichtliche Bevorzugung war ein bewusstes Manöver, mit dem sich die Regierung gegen ihren schwindenden Rückhalt bei den Malaien stemmen wollte. Nur Stunden bevor die geplante landesweite Demonstration beginnen sollte, wurden vier Kirchen von unbekanntem Angreifern mit Molotowcocktails beworfen. Trotz der Angriffe fanden die Demonstrationen wie geplant statt, ohne dass die Polizei eingeschritten und die Proteste auf die gewohnt brutale Weise unterbunden hätte.

Dennoch verfehlte das politische Spiel der UMNO in der „Allah“-Frage sein Ziel. Ihr Rückhalt unter den malaiischen Muslimen wuchs nicht. Die PAS (Pan-Malaysian Islamic Party), größte islamisch orientierte Partei in Malaysia, erklärte einstimmig, dass „der Islam für Glaubensfreiheit einsteht“. Der Parteichef der PAS, Tuan Guru Haji Abdul Hadi Awang, erklärte weiter: „Die Bezeichnung ‚Allah‘ darf von monotheistischen Religionen verwendet werden.“<sup>10</sup> Auch der Führer der parlamentarischen Opposition, Datuk Anwar Ibrahim, äußerte sich ähnlich: „Artikel 11 der Bundesverfassung garantiert Glaubensfreiheit und das Recht religiöser Gruppen auf Selbstverwaltung. Daran dürfen wir nicht rütteln.“<sup>11</sup> Hier nahm Anwar Ibrahim Bezug auf den politischen Trick, mit dem die UMNO die Malaien hinter sich vereinen wollte – die eigentliche Kernfrage dieser Kontroverse. Er erklärte weiter, dass „die Schuld für die jüngsten Attacken in weiten Teilen bei der von der UMNO dominierten regierenden Partei BN zu suchen ist. Ihre unablässige rassistische Propaganda in der Allah-Frage und die Hetzreden

der von der Regierung gesteuerten Massenmedien, insbesondere des Utusan Malaysia (Malaysian Courier), sind äußerst verwerflich. Derartige böswillige Akte der Verhetzung sind als kriminell einzustufen“.

Seit langem schont buhlt die UMNO um die PAS. Frühere Versuche dieser Art wurden von hochrangigen Mitgliedern unter Offenlegung der politischen Spiele vereitelt. Kürzlich erklärte der stellvertretende Polizeipräsident des Staates, Mohammad Nizar, auf einem Forum in der Stadt Ipoh: „Perak PAS hat behauptet, die BN versuche mittels der Religion im Rahmen einer zweigleisigen Strategie, die Koalition von Pakatan und Rakyat zu entzweien und den Malaien zu beweisen, dass sie islamischer als die PAS sei. Dieser Versuch der UMNO, eine öffentliche Debatte zur Verwendung der Bezeichnung ‚Allah‘ durch Nicht-Muslimen anzuzetteln, scheiterte erneut, weil die PAS das Spiel der BN nicht mitspielte.“<sup>12</sup>

### Verfassung garantiert Glaubensfreiheit

Der Prozess zur „Allah“-Frage schürte große Ängste unter den Malaien. Die Begründung des Urteils durch Richter Lau Bee Lan am 31. Dezember 2009 war jedoch in vielerlei Hinsicht scharf und deutlich. In seiner eingehenden Analyse der verfassungsmäßigen Garantien verwies er eindringlich auf den Schutz, der für alle Malaien gilt. Zudem verurteilte er eine zu große Macht des Staates als verfassungswidrig. Damit machte er den einfachen Malaien die Bedeutung der allen Bürgern garantierten verfassungsmäßigen Rechte klar.

Der Richter führte aus, dass die vom Innenminister und der Regierung durchgeführten Maßnahmen illegal, verfassungswidrig und vernunftwidrig sind. Die Behauptung, die Verwendung der Bezeichnung „Allah“, durch den Herald stelle eine Gefahr für die nationale Sicherheit dar und müsse daher verboten werden, wurde darüber hinaus entkräftet.<sup>13</sup> Der Meinung des Richters zufolge sei es geschichtlich nachweisbar, dass die Bezeichnung „Allah“ in arabisch sprechenden Ländern seit 1500 Jahren verwendet wird. „Allah“ ist die Übersetzung des Wortes „Gott“ ins Malaiische und wird schon seit dem 17. Jahrhundert in West-Malaysia und Indonesien verwendet.

Hinsichtlich des wichtigsten Arguments der Regierung, dass die Verwendung des Wortes „Allah“ durch Nicht-Muslimen Verwirrung unter den Muslimen und öffentlichen Aufruhr stiften würde, beschied der Richter, dass die „Verwendung des Wortes ‚Allah‘ keine Gefährdung für die öffentliche Ordnung und nationale Sicherheit darstellt“. Im Umkehrschluss heißt dies, dass das von der Regierung verhängte Verbot einen Verstoß gegen die Verfassung darstellt.

Hinsichtlich eines weiteren Arguments – nämlich dem, dass ein Konflikt zwischen den Bundesgesetzen zur Kriminalisierung der Verwendung einiger der

vom Islam verwendeten Wörter, darunter auch des Wortes „Allah“, bestünde, betonte der Richter, dass Artikel 11(1) besagt, dass „jeder das Recht hat, sich zu einem Glauben zu bekennen, diesen auszuüben und ihn im Rahmen von Absatz (4) auch zu verbreiten.“ Absatz (4) schränkt das Recht ein, seine religiösen Lehren bzw. seinen Glauben unter Personen zu verbreiten, die sich zum Islam bekennen. So lange sich ein Mensch mit seinem Glauben nicht an Personen muslimischen Glaubens wendet, verstößt er nicht gegen geltendes Gesetz.<sup>14</sup> Dies heißt vereinfacht, dass kein Verstoß gegen die Verfassung vorliegt, solange das Wort „Allah“ als Bezeichnung für den christlichen Gott ausschließlich für nicht-muslimische Gläubige verwendet wird.

Das als Grundsatzentscheidung begrüßte Urteil wird jetzt erneut geprüft. Die Regierung legte Berufung ein und erwirkte eine einstweilige Verfügung gegen die Verwendung des Wortes „Allah“. Die Anhörung des Falls vor dem Berufungsgericht steht noch aus. Ironischerweise obliegt ja der Regierung der Schutz der Rechte aller Bürger des Landes. Mit der Berufung ignoriert sie die Rufe der Christen und anderer religiöser Minderheiten in Malaysia. Sie hofft, dass die richterliche Entscheidung zugunsten der malaiischen Mehrheit gekippt wird.

Angesichts der Skepsis, mit denen man einigen jüngeren Urteilen höherer Gerichte begegnete, wirft die „Allah“-Frage in dieser Phase das Problem des mangelnden Vertrauens in die Unabhängigkeit der Justiz auf. Im Justizsystem gibt es ein Unbehagen, das seine Wurzeln in der Mahathir-Ära hat und noch nicht überwunden ist. Die Unabhängigkeit der Justiz ist noch nicht glaubhaft wiederhergestellt. Dem System ist eine große Abhängigkeit von der Regierung zu bescheinigen. Auch die Ernennung des Präsidenten des Obersten Gerichtshofes von Malaysia vor zwei Jahren war von großen Kontroversen begleitet. Sein Aufstieg vom Rechtsanwalt zum vorsitzenden Richter und anschließend zum Präsidenten des obersten Gerichtshofes erfolgte unter Umgehung einiger anderer verdienter Richter nach Meinung vieler zu schnell. Zudem hatte er vor seiner Ernennung zum Richter als Anwalt für die regierende UMNO-Partei gearbeitet. Die Justiz bedarf eines Umbaus, und die kürzlich gegründete Judicial Appointment Commission (JAC) muss garantieren, dass die Ernennung von Richtern offener und transparenter abläuft. Man wird sehen, ob dies der Fall sein wird.

## Schlussbemerkung

Die Nation erwartet den bevorstehenden Berufungsprozess bezüglich der Debatte zur „Allah“-Frage mit Spannung. Unabhängig davon, wie in dieser Frage letztendlich entschieden wird, werden die Aktivitäten unzufriedener Gruppen fort dauern. Es geht um die legitimen Rechte der Minderheiten und die bigotten Forderungen extremistischer Gruppen in Malaysia. Wie der Richterspruch auch ausfallen wird – die Christen, die sich im Gottesdienst des Malaiischen als ihrer Lingua Franca bedienen, werden weiterhin unter Verwendung des Wortes „Allah“ zu ihrem Gott beten. Sie haben ja keinen anderen Namen für Gott. Der Streit, der um die Verwendung des Wortes „Allah“ durch Christen und andere Religionen entfacht wurde, darf von extremistischen politischen Kräften nicht missbraucht werden.

Daher obliegt es der Regierung, der überkommenen politischen Einteilung der Bürger nach ihrer Identität als malaiische Muslime oder „andere“ ein Ende zu setzen. Diese Unterscheidung mündet in einem Zweiklassensystem bzw. einer Form der Apartheid, wie es ein Politiker ausdrückte. Anders ausgedrückt: Es gibt ein System für die privilegierte Mehrheit der Malaien und eines für die benachteiligten Minderheiten. Die regierende Partei muss aufhören, die ethnische und religiöse Karte zu spielen. Die Politik muss die Förderung des ethnisch begründeten malaiischen Nationalismus beenden und diesem einen gemeinsamen Nationalismus entgegensetzen. Wenn die UMNO in ihrem Kampf ums politische Überleben daran scheitert, wird sie in den sich ändernden Zeiten in Malaysia nicht nur keine Rolle mehr spielen, sondern zudem die Existenz dieser starken Nation gefährden.

## Fußnoten

- 1 Syed Jaymal Zahiid, „Panelist: Demise of racial politics brings joy“, 13. März 2010, Malaysiakini-Website, <http://www.malaysiakini.com/news/79762>
- 2 Humayun Kabir, „Four charged over Taiping church attacks“, 2. Februar 2010, Malaysiakini-Website, <http://www.malaysiakini.com/news/123487>
- 3 „Arson attacks on churches isolated cases: Abdullah“, 15. November 2001, Malaysiakini-Website, <http://www.malaysiakini.com/news/5521>
- 4 Lester Kong, „DPM: No need to have inter-faith commission“, 30. Januar 2010, The Star Online, <http://thestar.com.my/news/story.asp?file=/2010/1/30/nation/20100130143010&sec=nation>
- 5 Soon Li Tsin, „Subashini judgement: What does it mean?“, 28. Dezember 2007, Malaysiakini-Website, <http://www.malaysiakini.com/news/76478>
- 6 Blog von Dr. Mahathir Mohamad, „The Malaysian Social Contract“, 12. Juli 2008, <http://chedet.co.cc/chedetblog/2008/07/the-malaysian-social-contract.html>
- 7 Aidila Razak, „Forum speakers flay ‚Ketuanan Melayu‘“, 12. Dezember 2009, Malaysiakini-Website, <http://www.malaysiakini.com/news/119722>
- 8 „Malaysia ‚Allah‘ ban overturned“, 1. Januar 2010, Aljazeera.Net, <http://english.aljazeera.net/news/asia-pacific/2010/01/20101114114404185.html>
- 9 Aliran Executive Committee, „Bigotry in the name of Allah“, 8. Januar 2010, Aliran Monthly, [http://www.aliran.com/index.php?option=com\\_content&view=article&id=1124:-bigotry-in-the-name-of-allah-&catid=93:2010&Itemid=46](http://www.aliran.com/index.php?option=com_content&view=article&id=1124:-bigotry-in-the-name-of-allah-&catid=93:2010&Itemid=46)
- 10 Tuan Guru Haji Abdul Hadi Awang, „Freedom of Religion for All“, „Herald – The Catholic Weekly“, Kuala Lumpur, 17. Januar 2010, Band 17, Nr. 2, S. 8
- 11 Anwar Ibrahim, Presseerklärung vom 10. Januar 2010, <http://anwaribrahimblog.com/2010/01/10/kenyataan-media-kecaman-terhadap-serangan-ke-atas-gereja/>
- 12 Humayun Kabir, „Nizar: BN’s ploy in playing religious card“, 24. Februar 2010, Malaysiakini-Website, <http://www.malaysiakini.com/news/125048>
- 13 The Malaysian Insider, „Four reasons for controversial ‚Allah‘ ruling“, Debra Chong, 28. Februar 2010 <http://www.themalaysianinsider.com/index.php/malaysia/49845-four-reasons-for-controversial-allah-ruling>
- 14 „Herald – The Catholic Weekly“, Kuala Lumpur, 31. Januar 2010, Band 17, Nr. 5, S. 10

## Literaturverzeichnis

1. Urteil des obersten Gerichtshofes im Fall des Titularbischofs von Kuala Lumpur gegen den Innenminister und die Regierung von Malaysia, R1-25-28-2009, 31. Januar 2010, <http://loyarburok.com/wp-content/uploads/2010/01/Allah-Issue-High-Court-Judgment.pdf>
2. „Herald – The Catholic Weekly“, Kuala Lumpur, 17. Januar 2010, Band 17, Nr. 2, S. 8
3. „Herald – The Catholic Weekly“, Kuala Lumpur, 24. Januar 2010, Band 17, Nr. 3
4. „Herald – The Catholic Weekly“, Kuala Lumpur, 31. Januar 2010, Band 17, Nr. 5
5. „Herald – The Catholic Weekly“, Kuala Lumpur, 14. Februar 2010, Band 17, Nr. 6
6. M. Bakri Musa (1999), *The Malay Dilemma Revisited*, Merantau, Kalifornien
7. *Malaysia Critical Perspective, Essays in Honour of Syed Husin Ali*, PSSM, Petaling Jaya
8. Terrnce Netto (2002), „Äliran Monthly: One or Three?“, Aliran, Penang
9. Farish Noor, (2002) „The Future of Malaysia and the Islamic State“, auf dem DAP Forum, Kuala Lumpur, vorgestellter Aufsatz
10. Malaysiakini-Website, Internet-Zeitung, Malaysia, Archive 2001–2010
11. Malaysian Insider-Website, Internet-Zeitung, Internetsuche 2008–2010
12. Offizielle Website der Parti Bersatu Sabah, <http://www.pbs-sabah.org/pbs3/html/party/background.html>, aufgerufen am 25. Februar 2010

Jerald Joseph

**Malaysia: Christians Harassed  
by Political Extremists:  
The “Allah” Dilemma**

The calm of everyday religious practice was shattered on 8 January 2010 when churches were petrol-bombed and burned. These attacks were clearly linked to the landmark case in which the Catholic Church won the right to use the word “Allah” in its worship and religious practices in the national Malay language. This angered a small minority of chauvinistic Malay groups, who rallied support from other Malays and enjoyed the backing of national television broadcasters and national Malay-language newspapers, which had been employing racist and bigoted language against the country’s minorities. The current debate about the use of the word “Allah” is not one between Islamic scholars or academics. It is fuelled for the most part by a small cluster of extremist Malay groups bent on turning the issue into one of racial and religious supremacy based on ethnic Malay nationalism. These groups demand that other minority ethnic groups in Malaysia should not stand in their way as they assert their status as natives of Malaysia.

These extremist political groups harass the minority groups without needing to fear punishment by the state. This has been going on for some time now. The “Allah” problem is the latest in a series of controversial issues that has come under scrutiny from the government and these extremist political groups. The changing critical political tide may be an antidote to the historically racist and bigoted policies of the ruling government.

## Table of Contents

24	Background to democracy in Malaysia
25	The March 8 election
27	The peace shattered
29	Unresolved issues affecting minorities
30	Controversy on “Allah” in the Herald
32	Constitutional guarantees of freedom of religion
33	Conclusion
34	Footnotes
35	Bibliography

## Background to democracy in Malaysia

A look at the development of Malaysian democracy is needed to put the present struggle for a maturing nation into context. Malaysia is a country of 27 million inhabitants ruled by autocratic government leaders who “mould” democracy to suit their economic and political purposes. This system is supported by a host of long-standing laws and practices from the colonial period and is characterized by a strong police force, a non-independent judiciary and a muzzled press. Moreover, it encompasses a great deal of legislation that is in direct contravention of most human rights standards.

The country’s economy is propelled by the manufacturing industry, exports of oil palm, logging and some petroleum. The economic and corporate culture in Malaysia is fashioned on crony capitalism that actively encourages corruption and favouritism. Nevertheless the government leaders, themselves corporate entities in the world of big business, ensure that the economic environment is relatively stable, since this is in their own interests. Not much has changed in this field despite the setting up of the Malaysian Anti-Corruption Commission (MACC) in 2008, which is still regarded as being non-independent, apparently selective in its prosecution of corruption cases and heavily weighted against the “small fry” opposition parties in the ruling block.

It has suited the present ruling party to continue the oppressive legacy of British divide-and-rule policies based on categorization by race. The divisive impact of these policies can still be felt at all levels of society today. Although the economic sector has seen some changes, in social and political terms Malaysia is still largely characterized by racial politics. This results in complications when the federal constitution characterizes a Malay (ethnic identity) as a Muslim. Racial politics inevitably becomes intertwined with religious politics. While the country’s inhabitants are categorized in three main groups – Malays, Chinese and Indians plus others – the religious divide is normally between Muslim and non-Muslim.

The government claims that Malaysia is a multi-cultural society that has lived in relative peace for decades without any incidents. Apart from the racial riots in 1969, there was no racial violence up to last year. However, 2002 saw the resurrection of a racially motivated ethnic clash between Malays and Indians in a slum village in the capital that claimed the lives of six Indians and left more than 30 people from both communities injured. To this day no charges have been brought against those suspected of causing the trouble. The government’s response at the time was to treat the clash as an isolated incident caused by the depressing socio-economic factors and triggered by a misunderstanding. This is a good illustration of the relationship between the Malays and the minorities in the country. The constitution guarantees religious freedom for all, but

in practice it allows the government to allocate finances for the promotion of Islamic activities, Islam being the official religion of Malaysia. This budgetary allocation does not apply on a pro rata basis to the other religions. Television programmes exclude other religions, and religious education is prohibited for those who are not Muslims. (Previously mission schools were allocated space for the catechism, but this too has ceased with the gradual closure of the mission schools owing to a lack of trained staff).

Issues of conversion are highly sensitive. Article 11 of the Malaysian Constitution guarantees freedom of religion to all Malaysians. But there is a provision expressly barring the proselytizing of Muslims by other religions. Muslims, however, are allowed to proselytize any other persons in Malaysia. The Orang Asli Affairs Department (JHEAO), for example, has a budgetary allocation specifically for the conversion to Islam of the indigenous community in West Malaysia. In other words, there is official state backing for the Muslim proselytizing of indigenous people. However, there is no such support for the many Christians and Bahais who are also involved in conversion work amongst this community.

These and many other incidents have not been dealt with in an open manner. The government generally suppresses all forms of discussion, dissent and expression on these issues, as well as other issues that are critical for the nation. While it has kept the relative peace intact, it has swept people’s real feelings under the carpet. This is not healthy for any nation, since issues that are suppressed will inevitably explode one day, as Malaysia has seen again just recently.

## The March 8 election

The morning of 9 March 2008 marked a fresh start for Malaysia. Waking up after the unprecedented results of the general elections announced the night before, the nation realized that the door had finally been opened to another Malaysia. Dr Toh Kin Woon, a former Gerakan Penang executive councillor, said that “Saturday was a historic day. It changed the nation’s political landscape and I think Malaysians welcome this change”.<sup>1</sup> The day before, a new political scenario in the country’s 51 years of independence had emerged. It meant the end of the two-thirds majority the ruling party had enjoyed since independence and brought “new governments” in five of the 13 states made up by the opposition parties that had been institutionally disadvantaged since 1957. The calm atmosphere that welcomed Malaysians the next day signalled the government’s failure to resurrect the painful ghost of the racial riots of 13 May 1969 and thus strike fear into the hearts of the population. The nation had

matured politically and rejected the racial and religious chauvinism of the ruling elites led by UMNO, the United Malays National Organisation. The people clearly wanted a different Malaysia. Despite absolute control of the print and electronic media and a political system designed to ensure that the incumbents remained in power, Malaysians could be proud that change had finally arrived and hold their heads up high.

The ruling federal government that took office after 8 March was forced to recognise that its policies had been rejected and it announced the need for urgent changes. In came the revamped anti-corruption agency, now called the Malaysian Anti-Corruption Commission (MACC), which was given more bite. Another body to be set up was the Judicial Appointments Commission, charged with ensuring greater transparency in the appointment of judges and warding off the influence of the executive, which had become standard practice since the time the former Prime Minister Mahathir Mohamad held office. There was also a campaign for the payment of compensation and to right past wrongs, such as the sacking of some judges and a former chief justice in the late 1980s. This dark moment in the country's history, when a brutal assault was made on the judiciary, had been engineered by the former Prime Minister Mahathir.

The call for more equality reverberated loudly in the newspapers and television. Even the tightly controlled press began to open up, giving space to critical remarks about the ruling party and a fair amount of coverage to the opposition parties. This again was unprecedented. Was this truly a new Malaysia? The new state governments immediately started instituting some positive changes that were more favourable to the people, creating greater transparency and ensuring participation for various stakeholders.

But this may well prove to be a short-lived development. A year later, the ruling government led by UMNO was back to its old tricks. The process of renewal began to be put into reverse. A crucial factor was the installation in office of the present Prime Minister, Dato' Sri Mohd Najib Tun Abdul Razak, who was sworn in on 3 April 2009. He announced a new vision called One Malaysia, which was supposed to promote a Malaysia that was fair and equal for all Malaysians. The rhetoric was designed to create a positive effect, but behind the scenes the ruling party went back to its former autocratic and race-based policies. It allowed the minority Malay extremist groups to call for a return to the Malay supremacist agenda, which had been UMNO's common political battle cry prior to the elections. These groups, which are "tolerated" or inspired by UMNO, are calling for the centrality of the monarchy to be reinstated, because this is linked with their Malay and Islamic identity.

Since the positive changes brought about by the election results of 8 March 2008, UMNO has tried everything to regain its lost power. In Malaysia's political history, money or other means of threat or inducement have frequently been used to lure a member of the legislative to defect, as ordinary people know only too well. A good illustration of this is the case of the Parti Bersatu Sabah (United Sabah Party), which won the February 1994 elections in the state of Sabah. The new government it formed lasted for only two weeks, however, before being forced out of power as a result of undemocratic manoeuvres by the Barisan Nasional (National Front), which led to the defection of a majority of elected representatives from the Parti Bersatu Sabah. This manoeuvre was repeated in early 2010 when three representatives from the State of Perak defected, causing political turmoil as the Barisan Nasional, the ruling party in the federal government, regained control of the state.

### The peace shattered

The beginning erosion of the changes introduced two years ago is as evident as the resort to the politics of old. The reintroduction of "majoritarian ethnocentric" policies and the rhetoric used by the ruling party are signs that it may have forgotten the crushing blow it was dealt by the people in the elections. At the heart of this campaign of reinstatement is a sinister racist and bigoted agenda that involves issues of race and religion. It has returned centre stage and is shaping the minds of Malaysians and the political choices they make.

The shaky peace of Malaysia, often labelled a multi-religious nation, was shattered in the early hours of 8 January 2010, when four churches were petrol-bombed and one was burned down. The timing of the attacks would indicate that they were coordinated, but this was denied by the police, and the Home Minister said they were just isolated incidents of vandalism.

The events of 8 January 2010 continued for a few days with more petrol bomb attacks on churches as well as paint vandalism. A Sikh temple also suffered damage when large stones were thrown at it, shattering its glass doors and windows. These arson attacks on places of worship were unequivocally condemned by all quarters in Malaysia. "In all, 12 churches and a gurdwara (Sikh temple) were attacked. Three men faced trial on 29 January in Kuala Lumpur in connection with the attack on the Metro Tabernacle Church in Desa Melawati, Kuala Lumpur on 7 January, and four unemployed youths were charged in another court in Taiping for another attack in Taiping."<sup>2</sup>

This shocked the nation and caused outrage in all quarters on both sides of the political divide between the ruling government and the opposition parties.



The groups who had been opposing and demonstrating against the use of the word “Allah” in the mosques also “joined in” the condemnation and, ironically enough, offered to provide volunteer patrol services at nights to safeguard the churches. But the lack of information from the police regarding the motives of the coordinated attacks, timed to happen just after the court ruling, has not helped to raise confidence in the government’s handling of the cases.

The provocation of this violence was met with strong and resilient unity on the part of the members of the Catholic Church with more people turning up for mass the Sunday after the attacks. The official Catholic Church of Malaysia only asked people to pray for peace and forgiveness of the perpetrators. The Bishops’ Conference did not issue a pastoral letter on this matter. The Church was once again over-cautious.

In November 2001, a few months after the events of 11 September in the United States, four cases of church burnings were reported in Malaysia. The police also classified these attacks as arson but failed to arrest anyone in connection with the crimes, which shocked the Christians. At that time, too, the government treated the events as isolated cases.<sup>3</sup>

Immediately after 8 January 2010 the government went into damage control mode to try and defuse the situation. It offered half a million Malaysian ringgit for the rebuilding of the church that had been burned down. There was even keen interest in forming an inter-faith commission, which had been opposed for years by extremist groups in Malaysia.

All this goodwill wilted away under the pressure of extremism, however. Only a few weeks later these ideas were rebuffed by the ruling UMNO party. Some leading members of the youth wing of the UMNO party questioned the government’s approach and condemned its provision of financial assistance for the rebuilding of the burned down church. On 30 January, the Deputy Prime Minister Tan Sri Muhyiddin Yassin stated that the government was not pushing ahead with the idea of an interfaith commission. He said that “there is no need to form an inter-faith commission (IFC) to tackle sensitive religious issues”.<sup>4</sup> This decision was taken despite the recent incidents of church burnings in Malaysia. This game of rhetoric and broken promises is not helpful in the search for a more equitable long-term relationship between the various races and religious groups in Malaysia.

## Unresolved issues affecting minorities

At the heart of this violence is the unresolved issue of religious freedom that still dogs the nation 52 years after independence. Prior to the March election, cases of religious conversion were a frequent matter of concern. Some of the people affected resorted to court action because, as non-Muslim spouses, they could not get justice for their converted children or return to their original religious status after their marriages had been dissolved. Among the prominent cases that hit the headlines was that of Subashini, who had to battle for her child, a minor, not to be converted after her spouse had converted. This attracted a lot of controversy.<sup>5</sup> There were also many cases of temples being demolished.

Another case, dating from 2000, highlights the challenges to freedom of religion in Malaysia. A Muslim girl, who had fallen in love with a Christian boy, wanted to convert and marry him. This became a national issue with many Islamic factions demanding that the girl be “advised” to return to Islam. They both felt unsafe and ran away to hide. Posters of them were put on trees and poles to try to get the girl back to Islam. What frightened the non-Muslims about these developments was the virtual impossibility of a Muslim converting to a different religion.

The seemingly unresponsive attitude of the ruling government to the rights of the minority was given a wake-up call when the social organization HINDRAF (Hindu Rights Action Force) organized itself to protect the rights of the Malaysian Indian minority after a spate of temple demolitions by local council authorities and state governments. HINDRAF organized a massive rally in November 2007 to voice its displeasure at the marginalisation of the ethnic Malaysian Indian community. The rally attracted 50,000 people onto the streets of Kuala Lumpur for a demonstration that was to become one of the biggest in the nation’s history. This broke the shackles of fear that had gripped the minority communities after years of what they perceived as second-class treatment compared to that accorded to the majority Malay community. This oppression of the minorities has caused lots of unhappiness and unfairness.

Why do these acts of discrimination happen systematically? According to the government, this system of different political protection for Malays and non-Malays has its origins in the “social contract” allegedly agreed upon by the ruling forefathers of the nation. The ruling government says “it was to be a quid pro quo arrangement. In exchange for the one million citizenships, the non-Malays must recognize the special position of the Malays as the indigenous people”.<sup>6</sup> In pointing this out, Mahathir was reaffirming that no one should challenge the underlying idea of the social contract.

The concept has been vigorously challenged by many people, such as Tunku Aziz, a renowned social activist. Speaking at a forum in December 2009, he said that “if there is such a thing as a Malaysian social contract, it is one that has nothing to do with (Malay) privileges but instead outlines the government’s responsibility to protect its people”.<sup>7</sup> Despite all this rhetoric about the social contract, there is to this day no proof of the existence of any such historical document.

### Controversy on “Allah” in the Herald

The Herald is a Catholic weekly with about 12,000 readers in both West and East Malaysia. The East Malaysian population, which is mainly indigenous, has been using the national Malay language for their worship for centuries, evidence of which was given in court just recently. The Malay language has been widely used among Christian indigenous tribes in Sabah and Sarawak.

The Herald filed for a judicial review after it was temporarily ordered to cease publishing in 2007 for using the word ‘Allah’. “The government had argued that the word was exclusive to Islam and that its use by other religions could mislead Muslims and harm national security. The Church disputed this and argued that the word predates Islam as a term for God and is used in many places in a non-Muslim context.”<sup>8</sup> This controversy could have been avoided if the Home Minister had not blocked the constitutional rights of Catholics to publish and communicate with their fellow-believers. It gave the Catholic Church no other choice but to seek redress from the courts when all avenues of administrative appeal were blocked.

For ordinary Malaysians the use of the term “Allah” had not previously been a controversial issue, as Malay-version Bibles have been used in churches for a long time. The recent media frenzy on the use of the word “Allah” has ignited and fanned public feelings, making it a matter of contention. Furthermore, it has always been general practice in Malaysia to stamp the words “only for non-Muslims” on any Christian material that is published. This was the arrangement employed over the past 20 years to enable the government to allow the use of Malay literature for Christian worship and study. This was also a way to assuage the fears of the Muslims that it is not designed for Muslim consumption.

Opposition to use of the word “Allah” by other groups came to the fore when UMNO linked extreme groups like PERKASA (National Strong Natives Organization), TERAS (Malay Empowerment Group) and ABIM (Malaysian Islamic Youth Movement), and other Muslim associations adopted a hard-line position, stating that Allah belongs exclusively to the majority Malays and Muslims of the country, despite convincing arguments of its use by other believers all over the world for centuries. Interestingly, Mahathir Mohamad is seen as a keen supporter of PERKASA.

The controversy related to Islam and the minority religions has surfaced from time to time and it normally dies down after a while. But the “Allah” issue seems to be dragging on much longer and the associated protests are linked to political manoeuvring. “The talk around town suggests that certain quarters were desperate to win back lost Malay support and were therefore fanning this issue for selfish reasons”.<sup>9</sup> The tacit support the Prime Minister and the Home Minister gave to some Muslim groups to organize a nationwide protest on 8 January 2010 in various mosques all over the country was regarded as a signal that the Malays should go ahead and protest. This tacit approval must be seen against the background of a very tightly controlled democratic space in Malaysia, where almost no public protest or dissent is allowed. In most cases the police move in within minutes to break up demonstrations using harsh and brutal methods, but that did not apply to the demonstrations on the “Allah” issue. This apparent discrimination in allowing the demonstrations to go ahead was a calculated move to counteract dwindling support among Malays. Just hours before the planned nationwide demonstration was to take place, four churches were petrol-bombed by unknown assailants. Despite the bombings the demonstrations still went ahead without the police moving in to stop the protest in brutal fashion, as they would normally do.

The “Allah” issue was an UMNO political gamble that failed to galvanize Malay Muslim support, however. The Pan-Malaysian Islamic Party (PAS), the biggest Islamic-based party in Malaysia, stated unequivocally that “freedom of religion is demanded by Islam” and the PAS President, Tuan Guru Haji Abdul Hadi Awang, stated that “Allah is allowed to be used by monotheistic religions”.<sup>10</sup> The parliamentary leader of the opposition, Datuk Anwar Ibrahim, echoed this in saying “We must uphold Article 11 of the Federal Constitution which guarantees freedom of religion and the right of religious groups to manage their own affairs”.<sup>11</sup>

Anwar Ibrahim was alluding here to the political ploy aimed at uniting Malay support behind UMNO, which is the issue at the heart of this controversy. He went on to say that “Much of the blame for the recent attacks can be placed at the doorstep of the UMNO-led BN ruling party. Its incessant racist propaganda over the Allah issue and the inflammatory rhetoric issued by the government-controlled mainstream media, especially the Utusan Malaysia (Malaysian Courier), are reprehensible. Such wanton acts of provocation are indeed criminal”.

For a long time now UMNO has been trying to court the PAS. Previous attempts were thwarted by senior leaders, who exposed the political games involved. At a recent forum in the city of Ipoh, State Deputy Commissioner Mohammad Nizar stated that “Perak PAS has alleged that the BN is using reli-

gion in a two-prong strategy to split the Pakatan Rakyat coalition and prove to Malays that it is more Islamic than PAS. This attempt to whip up public frenzy by UMNO over the use of the word 'Allah' by non-Muslims again failed, as PAS did not play to BN's tune."<sup>12</sup>

### **Constitutional guarantees of freedom of religion**

While the court case over the "Allah" issue caused much anxiety amongst Malaysians, the final grounds for the ruling passed by Justice Lau Bee Lan on 31 December 2009 were sharp and clear in many respects. The protection accorded to all Malaysians was made clear by his in-depth analysis of the constitutional guarantees. This analysis also ruled out excessive state powers, which are unconstitutional. It thus helped ordinary Malays to appreciate the meaning of constitutional rights that are guaranteed for all.

The learned judge stated that the actions undertaken by the Home Minister and the government had been illegal, unconstitutional and irrational. Moreover, there was no substantiation of the claim that the use of the word "Allah" by The Herald in its publications posed a threat to national security and should therefore be banned.<sup>13</sup> The judge was convinced by the body of historical evidence suggesting that the term "Allah" has been used by people for 15 centuries in Arabic-speaking countries. "Allah" is the Malay translation for the word "God" and has been published in Malaya and Indonesia ever since the 17th century.

As regards the government's main argument that use by others of the word "Allah" would confuse Muslims and cause public disorder, the judge concluded that the "use of the word 'Allah' does not endanger public order and national security", which thus rendered unconstitutional the government order banning its use.

With respect to a different argument, i.e. that there is a clash between the state laws on criminalizing the use of some of the words employed in Islam, including "Allah", the judge reiterated that Article 11(1) underlines the position that "every person has the right to profess and practice his religion and, subject to Clause (4), to propagate it." Clause (4) restricts a person's right to propagate his religious doctrine or belief to persons professing the religion of Islam. So long as he does not propagate his religion to persons professing the religion of Islam, he commits no offence.<sup>14</sup> This simply means that, as long as the word "Allah" is used for people professing a faith which is not Islam, it is not against the constitution.

The ruling, which was hailed as a landmark judgement, is now again under scrutiny as the government has appealed and obtained an interim injunction against the use of the word "Allah" pending the hearing of the case at the Court of Appeals. Ironically, the government is supposed to protect the rights of all. By

lodging an appeal it has not given any consideration to the cries of the Christians and other religious minorities in Malaysia. It hopes that the previous decision will be overturned in favour of the majority Malays.

Given the scepticism with which some recent judgements in the higher courts have been met, the challenge posed by the "Allah" issue at this stage is the lack of confidence in the independence of the judiciary. There is a malaise in the judiciary system, left over from the Mahathir era, which has still not been overcome, and a credible level of independence has yet to be established. The system must be seen to be sufficiently independent from the government. The appointment of the current Chief Justice of Malaysia two years ago was also mired in controversy, as his rise from lawyer to senior judge and then to his present position was very rapid, enabling him to by-pass other more senior judges. Moreover, prior to his appointment as a judge he was the lawyer acting on behalf of the ruling UMNO party. The judiciary needs an overhaul and the recently formed Judicial Appointment Commission (JAC) is intended to ensure that the appointment of judges becomes a more open and transparent process. It remains to be seen whether this will be the case.

### **Conclusion**

The nation awaits the forthcoming process of appeal concerning the debate on the "Allah" issue. Whatever the outcome may be, the activities of unsatisfied groups will continue. At stake are the legitimate rights of the minority groups and the bigoted demands of the extremist Malay groups. No matter what the substance of the ruling may be, the Christians who use the Malay language as their lingua franca for worship will go on praying using the term "Allah", which is their name for God. They will not be able to pray in any other way. This dilemma brought about by use of the word "Allah" by Christians and other religions must not be exploited by extremist political forces.

It is therefore incumbent upon the government to move beyond the old political framework of distinguishing between people on the basis of their identity as Malay Muslims or as "others". This creates a two-class system that one politician has called a form of apartheid. In other words, there is one system for the privileged majority Malays and another for the disadvantaged minorities. The ruling party must stop playing the ethnic and religious card. The political masters must cease the promotion of ethnic Malay nationalism and replace it by a common nationalism. If it fails to do so because of its quest for political survival, UMNO may not only cease to be of relevance in the changing times in Malaysia, but also sacrifice the very existence of this strong nation.

## Footnotes

- 1 Syed Jaymal Zahiid, "Panelist: Demise of racial politics brings joy", 13 March 2010, Malaysiakini website, <http://www.malaysiakini.com/news/79762>
- 2 Humayun Kabir, "Four charged over Taiping church attacks", 2 February 2010, Malaysiakini website, <http://www.malaysiakini.com/news/123487>
- 3 "Arson attacks on churches isolated cases: Abdullah", 15 November 2001, Malaysiakini website, <http://www.malaysiakini.com/news/5521>
- 4 Lester Kong, "DPM: No need to have inter-faith commission", 30 January 2010 The Star Online, <http://thestar.com.my/news/story.asp?file=/2010/1/30/nation/20100130143010&sec=nation>
- 5 Soon Li Tsin, "Subashini judgement: What does it mean?", 28 December 2007, Malaysiakini website, <http://www.malaysiakini.com/news/76478>
- 6 Web blog of Dr. Mahathir Mohamad, "The Malaysian Social Contract", 12 July 2008, <http://chedet.co.cc/chedetblog/2008/07/the-malaysian-social-contract.html>
- 7 Aidila Razak, "Forum speakers flay 'Ketuanan Melayu'", 12 December 2009, Malaysiakini website, <http://www.malaysiakini.com/news/119722>
- 8 "Malaysia 'Allah' ban overturned", 1 January 2010, Aljazeera.Net, <http://english.aljazeera.net/news/asia-pacific/2010/01/20101114114404185.html>
- 9 Aliran Executive Committee, "Bigotry in the name of Allah", 8 January 2010, Aliran Monthly, [http://www.aliran.com/index.php?option=com\\_content&view=article&id=1124:-bigotry-in-the-name-of-allah-&catid=93:2010&Itemid=46](http://www.aliran.com/index.php?option=com_content&view=article&id=1124:-bigotry-in-the-name-of-allah-&catid=93:2010&Itemid=46)
- 10 Tuan Guru Haji Abdul Hadi Awang, "Freedom of Religion for All", "Herald - The Catholic Weekly", Kuala Lumpur, 17 January 2010, vol.17 No. 2, p. 8
- 11 Anwar Ibrahim, Press Statement, 10 January 2010, <http://anwaribrahimblog.com/2010/01/10/kenyataan-media-kecaman-terhadap-serangan-ke-atas-gereja/>
- 12 Humayun Kabir, "Nizar: BN's ploy in playing religious card", 24 February 2010, Malaysiakini website, <http://www.malaysiakini.com/news/125048>
- 13 The Malaysian Insider, "Four reasons for controversial 'Allah' ruling", Debra Chong, 28 February 2010, <http://www.themalaysianinsider.com/index.php/malaysia/49845-four-reasons-for-controversial-allah-ruling>
- 14 "Herald - The Catholic Weekly", Kuala Lumpur, 31 January 2010, vol.17 No. 5, p. 10

## Bibliography

1. "High Court Judgement of Titular Archbishop of Kuala Lumpur v. Home Affairs Minister and the Government of Malaysia R1-25-28-2009", 31 January 2010, <http://loyarburok.com/wp-content/uploads/2010/01/Allah-Issue-High-Court-Judgment.pdf>
2. "Herald - The Catholic Weekly", Kuala Lumpur, 17 January 2010, vol.17 No. 2, p. 8
3. "Herald - The Catholic Weekly", Kuala Lumpur, 24 January 2010, vol.17 No. 3
4. "Herald - The Catholic Weekly", Kuala Lumpur, 31 January 2010, vol.17 No. 5
5. "Herald - The Catholic Weekly", Kuala Lumpur, 14 February 2010, vol.17 No. 6
6. M. Bakri Musa (1999), *The Malay Dilemma Revisited*, Merantau, California
7. *Perspective Essays in Honour of Syed Husin Ali*, PSSM, Petaling Jaya
8. Terrnce Netto (2002), "Āliran Monthly: One or Three?", Aliran, Penang
9. Farish Noor, (2002) "The Future of Malaysia and the Islamic State", paper presented during DAP Forum, Kuala Lumpur
10. Malaysiakini website, online internet newspaper, Malaysia, 2001-2010 archives.
11. Malaysian Insider website, online internet newspaper, internet search 2008-2010
12. Parti Bersatu Sabah official website, <http://www.pbs-sabah.org/pbs3/html/party/background.html>, accessed 25 February 2010

Jerald Joseph

**Malaisie – Les chrétiens persécutés  
par des extrémistes politiques :  
la polémique « Allah »**

Le 8 janvier 2010, la quiétude de la pratique religieuse quotidienne a été bouleversée lorsque plusieurs églises ont été détruites par des bombes incendiaires. Ces attentats sont clairement liés à une décision de justice qui fera date pour avoir autorisé l'Église catholique à utiliser le mot « Allah » en malais, qui est la langue nationale, dans la pratique de son culte. Ce verdict a provoqué la colère de groupuscules nationalistes malais minoritaires, qui ont reçu le soutien d'une partie de la communauté malaise. Ils ont également bénéficié du relais de la télévision et de la presse nationales de langue malaise, qui ont tenu des propos racistes et discriminatoires à l'encontre des minorités du pays. Car ici, la polémique sur l'utilisation du mot « Allah » ne se joue pas entre érudits ou universitaires islamiques. Elle est au contraire essentiellement alimentée par un petit nombre de groupes extrémistes malais résolus à faire de la question un débat de suprématie raciale et religieuse sur fond de nationalisme ethnique malais. Ces groupes exigent des autres minorités ethniques du pays qu'elles restent en retrait et les laissent affirmer leur statut de Malais de souche.

Les groupes politiques extrémistes qui persécutent les minorités n'ont à craindre aucunes représailles de la part du gouvernement. Et cette situation ne date pas d'hier. La polémique « Allah » n'est que la dernière d'une série de controverses lancées dans le débat public par le gouvernement et ces groupuscules extrémistes. Aujourd'hui, les mouvements de changement politique pourraient constituer le remède à la politique raciste et discriminatoire sans précédent menée par le pouvoir en place.

## Sommaire

40	La Malaisie et la démocratie
41	Le scrutin du 8 mars
45	Problèmes non résolus rencontrés par les minorités
47	<i>The Herald</i> et la controverse autour du mot « Allah »
49	Garanties constitutionnelles de liberté du culte
51	Conclusion
52	Annotations
53	Bibliographie

## La Malaisie et la démocratie

Afin de replacer dans son contexte la lutte que livre aujourd'hui la nation pour atteindre la maturité, il est essentiel de revenir sur la naissance de la démocratie en Malaisie. Ce pays de 27 millions d'habitants est dirigé par une élite autocratique qui n'hésite pas à « façonner » la démocratie pour l'adapter à ses objectifs économiques et politiques. Ce système est étayé par un grand nombre de lois et de pratiques de longue date, héritées de l'époque coloniale, et se caractérise par une police puissante, un pouvoir judiciaire non autonome et une presse muselée. De plus, il s'appuie sur une législation qui est souvent en contradiction directe avec la plupart des principes fondamentaux des droits de l'homme.

L'économie du pays repose sur le secteur manufacturier, les exportations d'huile de palme, la filière bois et, dans une moindre mesure, sur le pétrole. En Malaisie, la vision de l'économie et la culture d'entreprise sont pétries d'un capitalisme de réseau qui encourage activement la corruption et le népotisme. Néanmoins, les dirigeants politiques, eux-mêmes des responsables haut placés des grandes entreprises, garantissent la relative stabilité de l'économie, car il y a de leur propre intérêt. Peu d'évolutions sont à noter dans ce domaine en dépit de la création en 2008 de la commission malaisienne anti-corruption (MACC). Celle-ci est toujours perçue comme manquant d'indépendance et d'impartialité dans les cas de corruption qu'elle choisit de poursuivre, et semble fortement défavorable au « menu frotin » des partis de l'opposition.

Le parti actuellement au pouvoir a perpétué la politique britannique oppressive du « diviser pour mieux régner » fondée sur la division raciale de la population, ce qui lui a réussi. L'effet désunificateur de ces politiques s'observe aujourd'hui encore à tous les niveaux de la société. Bien que le secteur économique ait connu certaines évolutions, la Malaisie est toujours largement imprégnée de politique raciale à l'échelle sociale et politique, ce qui engendre d'autant plus de complications que la constitution fédérale stipule que tout Malais (en tant qu'identité ethnique) est un musulman. La politique raciale devient donc inévitablement indissociable de la politique religieuse. Si les habitants du pays sont répartis en trois grands groupes ethniques (Malais, Chinois, Indiens) et autres minorités, c'est entre musulmans et non-musulmans qu'il existe un fossé religieux.

L'État fédéral soutient que la Malaisie est une société multiculturelle qui connaît une paix relative depuis des décennies, sans aucun incident. En effet, outre les émeutes raciales de 1969, le pays n'a enregistré aucune violence raciale jusqu'à l'an dernier. En 2002, cependant, le schisme ethnique à caractère racial s'est brutalement réveillé entre Malais et Indiens dans un bidonville de la capitale, coûtant la vie à six Indiens et engendrant plus de 30 blessés dans les deux communautés. À ce jour, aucune charge n'a été retenue contre les auteurs présumés

de ces violences. À l'époque, le gouvernement a considéré ces heurts comme un incident isolé à imputer à une conjoncture socio-économique défavorable et à un malentendu.

Cet événement illustre parfaitement la relation qui existe entre les Malais et les minorités du pays. La Constitution garantit la liberté de culte à chacun, mais dans la pratique, l'État peut financer les activités de prosélytisme de l'islam, religion officielle du pays. Cette allocation budgétaire ne s'applique pas au pro rata pour les autres religions, qui sont également exclues des programmes de télévision. Par ailleurs, l'éducation religieuse est interdite aux non-musulmans. (Autrefois, les écoles de missionnaires étaient autorisées à enseigner le catéchisme, mais cet enseignement a cessé lui aussi, avec la fermeture progressive des écoles en raison d'un manque de personnel qualifié.)

La conversion est un sujet particulièrement sensible. Si l'article 11 de la Constitution malaisienne garantit la liberté de culte à tous les citoyens malaisiens, le texte interdit par ailleurs expressément le prosélytisme des autres religions vis-à-vis des musulmans. À l'inverse, les musulmans sont autorisés à convertir quiconque en Malaisie. À titre d'exemple, le département des affaires de la communauté indigène des Orang Asli (JHEOA) dispose d'un budget spécifique pour la conversion à l'islam de cette communauté installée en Malaisie occidentale. En d'autres termes, le prosélytisme musulman auprès des populations indigènes bénéficie officiellement du soutien de l'État fédéral, tandis que les nombreux chrétiens et baha'i également impliqués dans le travail de conversion au sein de cette communauté ne reçoivent aucune aide.

Ces incidents, à l'instar de bien d'autres, n'ont pas été réglés ouvertement. D'une manière générale, le gouvernement met fin à toute forme de dialogue, de protestation et d'expression relatives à ces questions et à bien d'autres sujets pourtant essentiels pour la nation. Une paix relative a certes pu être maintenue, mais en occultant totalement le ressenti des populations. Ainsi, le pays est confronté à une situation malsaine, car les problèmes non résolus ne manquent jamais de refaire violemment surface un jour ou l'autre – comme la Malaisie a pu en faire l'expérience très récemment.

## Le scrutin du 8 mars

Le matin du 9 mars 2008 marque un nouveau départ pour la Malaisie. Au lendemain de l'annonce de résultats sans précédent aux élections générales, la nation réalise qu'une nouvelle Malaisie se dessine enfin. Le Dr Toh Kin Woon, ancien conseiller au parti Gerakan Penang, déclare que ce « samedi est un jour historique. Il a modifié le paysage politique du pays et je pense que les Malaisiens sont favorables à ce changement<sup>1</sup> ». La veille, un nouveau scénario politique se profilait après 51 ans d'indépendance. Il signifiait la fin de la majorité aux deux tiers dont le parti au pouvoir profitait depuis l'indépendance, et accueillait dans cinq des 13 États de « nouveaux gouvernements » formés par les partis de l'opposition qui avaient été lésés par les institutions en place depuis 1957.

Le lendemain, le calme qui règne dans le pays traduit l'échec du gouvernement à raviver le spectre douloureux des émeutes raciales du 13 mai 1969, et à insinuer la peur dans l'esprit de la population. La nation a mûri politiquement et rejette le nationalisme racial et religieux des élites au pouvoir menées par l'UMNO (Organisation nationale pour l'unité malaise, le parti nationaliste malais). Il ne fait aucun doute que le peuple aspire à une nouvelle Malaisie. En dépit d'un contrôle absolu exercé sur la presse écrite et électronique, et d'un système politique conçu pour que le pouvoir reste aux mains des dirigeants en exercice, les Malaisiens peuvent s'enorgueillir d'avoir fait changer les choses et garder la tête haute.

Contraint d'admettre le rejet de sa politique, le gouvernement fédéral qui entre en fonction après le 8 mars annonce qu'il est urgent de procéder à des réformes. Celles-ci portent notamment sur le remaniement de l'agence de lutte contre la corruption, qui porte désormais le nom de MACC (commission malaisienne anti-corruption) et se voit octroyer davantage de prérogatives. Autre réforme de la même vague : une commission des nominations judiciaires est créée, garante d'une plus grande transparence dans la nomination des juges et contrepoids face à l'exécutif, dont l'influence en la matière était devenue la norme depuis le mandat de l'ancien premier ministre Mahathir Mohamad. Le gouvernement initie également une campagne d'indemnisation, tentative de réparation des torts causés au corps judiciaire, comme le limogeage d'un certain nombre de juges et d'un ancien président de la cour fédérale à la fin des années 1980. Période sombre de l'histoire du pays, cette mise à sac brutale du système judiciaire avait été orchestrée par l'ancien premier ministre Mahathir.

Cette aspiration à plus d'égalité trouve un fort écho dans la presse et à la télévision. Même la presse écrite, pourtant largement censurée, commence alors

à s'ouvrir à d'autres idées, à laisser s'exprimer dans ses colonnes les critiques relatives au parti au pouvoir et à offrir une tribune conséquente aux partis d'opposition. Du jamais vu dans le pays. Allait-on assister à une renaissance de la Malaisie ? Les nouvelles équipes gouvernementales des États commencent immédiatement à instiller des changements en faveur du peuple, tout en instaurant une plus grande transparence et en s'assurant de la participation des différentes parties prenantes.

Malheureusement, l'embellie a tourné court. Une année plus tard, le gouvernement fédéral, sous la houlette de l'UMNO, retombe dans ses anciens travers et le processus du renouveau fait machine arrière. La prise de fonction du premier ministre actuel, Dato' Sri Mohd Najib Tun Abdul Razak, qui prête serment le 3 avril 2009, est déterminante. Son programme, « One Malaysia », devait marquer l'avènement de l'équité et de l'égalité pour tous les Malaisiens. Mais derrière l'écran de fumée des beaux discours, le parti au pouvoir renoue avec l'autocratie et les politiques raciales. Il laisse certains groupes extrémistes minoritaires malais prêcher pour un retour sur le devant de la scène de la suprématie malaise, cheval de bataille habituel de l'UMNO avant les élections. Ces groupes, « tolérés » par l'UMNO, et s'inspirant parfois de ce dernier, militent pour rendre une place centrale à la monarchie, celle-ci étant liée à leur identité malaise et islamique.

Depuis les élections du 8 mars 2008 et les changements positifs qu'elles ont apportés, l'UMNO tente par tous les moyens de retrouver sa puissance déchu. L'histoire politique de la Malaisie est gangrénée par la corruption. Comme le peuple malaisien ne le sait que trop bien, pots-de-vin et autres moyens de pression sont monnaie courante pour inciter l'appareil législatif à fermer les yeux. Le cas du parti Bersatu Sabah (parti du Sabah uni), qui remporta les élections de février 1994 dans l'État de Sabah, en est une illustration éclatante. Malgré sa victoire, l'équipe gouvernementale qu'il forma ne vécut que deux semaines, évincée du pouvoir par le Barisan Nasional (Front National) dont les manœuvres anti-démocratiques débouchèrent sur la démission d'une majorité d'élus du parti Bersatu Sabah. Début 2010, l'histoire se répète : trois élus de l'État de Perak démissionnent, suscitant un vif émoi alors que le Barisan Nasional, parti à la tête du gouvernement fédéral, reprend le contrôle de cet État.



## La paix brisée

La fin des réformes amorcées voici deux ans se précise à mesure que les politiques du passé opèrent un retour en force. La restauration d'un « ethnocentrisme majoritaire » et le discours tenu par le parti au pouvoir sont autant de signes montrant qu'il semble faire fi du souffle populaire qui l'avait balayé lors des élections. Racisme et intolérance sont les sinistres piliers de cette campagne de régression axée sur l'appartenance ethnique et religieuse. À nouveau sur le devant de la scène, cette campagne vise à conditionner les Malaisiens, et par là-même leurs choix politiques.

La paix fragile qui régnait en Malaisie, nation souvent considérée comme multi-religieuse, vole en éclats au petit matin du 8 janvier 2010, lorsque quatre églises sont la cible de cocktails Molotov, et une autre incendiée. La synchronisation des attentats semble indiquer des actes coordonnés, mais cette hypothèse est écartée par la police. Le ministère de l'intérieur déclare qu'il s'agit d'actes de vandalisme isolés.

L'épisode du 8 janvier se répète sur plusieurs jours, d'autres églises étant victimes de cocktails Molotov ou de tags. Un temple sikh est également pris pour cible : deux gros projectiles brisent ses portes en verre et ses vitraux. Des quatre coins de Malaisie, des voix unanimes s'élèvent pour condamner ces attentats visant des lieux de cultes. « Au total, 12 églises et un gurdwara (temple sikh) ont été vandalisés. Trois hommes ont comparu le 29 janvier à Kuala Lumpur à la suite de l'attentat perpétré contre l'église Metro Tabernacle le 7 janvier, à Desa Melawati, quartier de Kuala Lumpur. Quatre jeunes chômeurs sont condamnés par un tribunal de Taiping pour un autre attentat dans la même ville<sup>2</sup>. »

Ces attentats provoquent un fort émoi dans la population et causent l'indignation des responsables de l'ensemble de l'échiquier politique, du parti au pouvoir aux partis d'opposition. Les groupes qui avaient manifesté dans les mosquées contre l'utilisation du mot « Allah » se joignent au concert des condamnations, et, ironie du sort, proposent d'assurer des patrouilles de volontaires pour surveiller les églises la nuit. Toutefois, le manque d'informations de la police quant aux motivations de ces attentats coordonnés, qui ont immédiatement suivi la décision de justice, a sapé la confiance que le public pouvait placer dans le gouvernement pour gérer ces affaires.

Par réaction, ces violences ont renforcé la cohésion de la communauté catholique : la messe du dimanche qui a suivi les attentats a connu une fréquentation exceptionnelle. L'Église catholique de Malaisie s'est alors contentée d'inciter les croyants à prier pour la paix et le pardon des coupables. La conférence des évêques n'a émis aucune lettre pastorale sur le sujet. Une fois de plus, l'Église a fait preuve d'une prudence exagérée.

En novembre 2001, quelques mois après les événements du 11 septembre aux États-Unis, quatre incendies d'églises ont été rapportés en Malaisie. Bien qu'ayant identifié ces incendies comme criminels, la police n'est pas parvenue à arrêter les coupables, ce qui a suscité l'indignation de la communauté chrétienne. À l'époque, déjà, le gouvernement avait considéré ces crimes comme des actes isolés<sup>3</sup>.

Immédiatement après le 8 janvier, le gouvernement s'organise en cellule de crise pour tenter de désamorcer la situation. Il alloue un demi-million de ringgits malaisiens à la reconstruction d'une église incendiée. Il est même question de former une commission interreligieuse, idée qui rencontre l'opposition farouche des groupes extrémistes de Malaisie depuis des années.

Toutefois, toute cette bonne volonté fond comme neige au soleil sous la pression des extrémistes. Quelques semaines plus tard, toutes ces idées sont balayées par le parti au pouvoir, l'UMNO. Certains leaders de la branche jeunesse de l'UMNO remettent en question l'action du gouvernement et condamnent son aide financière en faveur de la reconstruction de l'église incendiée. Le 30 janvier, le vice premier ministre, Tan Sri Muhyiddin Yassin, déclare que le gouvernement ne poursuivra pas l'idée d'une commission interreligieuse et que « pour résoudre ces questions sensibles, il n'est pas nécessaire de former une commission interreligieuse<sup>4</sup> ». Malgré les récents incendies d'églises en Malaisie, cette commission ne verra donc pas le jour. Ce comportement politique, axé uniquement sur le discours et les promesses bafouées, nuit à la quête d'une relation plus équilibrée à long terme entre les différents groupes ethniques et religieux de Malaisie.

## Problèmes non résolus rencontrés par les minorités

La question non résolue de la liberté de culte, avec laquelle la nation est encore aux prises après 52 années d'indépendance, est au cœur de cette violence. Avant les élections du mois de mars, les cas de conversion religieuse étaient fréquemment source de tracasseries. Certaines personnes concernées devaient intenter des actions en justice parce qu'en leur qualité de conjoint non-musulman, elles ne pouvaient, après la dissolution de leur mariage, ni obtenir la justice pour leurs enfants convertis, ni revenir à leur statut religieux d'origine. Comptant parmi les cas qui firent la une des journaux, Subashini a dû se battre pour que son enfant mineur ne soit pas converti à l'islam à la suite de la conversion de son conjoint. Cette affaire souleva de nombreuses controverses<sup>5</sup>. De nombreux temples furent également démolis.

Remontant à l'an 2000, un autre cas témoigne des défis lancés par la liberté de culte en Malaisie. S'étant éprise d'un jeune chrétien, une jeune musulmane voulut se convertir et l'épouser. Cette histoire prit une dimension nationale et de nombreuses factions islamiques demandèrent que l'on « conseille » à la jeune femme de revenir à l'islam. Se sentant menacés, les deux jeunes gens prirent la fuite pour aller se cacher. Par la suite, des posters à leur effigie furent collés aux arbres et aux poteaux pour tenter de regagner la jeune femme à l'islam. Face à la tournure que prit cette affaire, les non-musulmans furent effrayés de constater que pour un musulman, il est quasiment impossible de se convertir à une autre religion.

L'attitude manifestement passive du gouvernement en place à l'égard des droits des minorités fut ébranlée lorsqu'à la suite d'une série de démolitions de temples ordonnées par les autorités publiques locales et par les gouvernements des États, l'organisation sociale HINDRAF (Force d'action pour les droits des hindous) décida de s'auto-organiser pour défendre les droits de la minorité malaisienne indienne. En novembre 2007, l'HINDRAF organisa un immense rassemblement afin de faire entendre son mécontentement face à la marginalisation de la communauté ethnique des Indiens malaisiens. Drainant 50 000 personnes dans les rues de Kuala Lumpur, ce rassemblement devait devenir l'une des plus grandes manifestations de l'histoire de la nation. Ce rassemblement a également brisé la peur qui tenaillait les communautés minoritaires après avoir subi, des années durant, ce qu'elles considéraient comme un traitement de deuxième classe par rapport à celui dont bénéficiait la communauté majoritaire des Malais. Cette oppression des minorités a causé bien des peines et des injustices.

Pourquoi ces actes de discrimination se produisent-ils systématiquement ? D'après le gouvernement, ce système de protection politique différente pour les Malais et pour les non-Malais a son origine dans le « contrat social » que les premiers dirigeants de la nation auraient passé. L'actuel gouvernement affirme que ce contrat « se voulait un arrangement basé sur la réciprocité. En échange d'un million de naturalisations, les non-Malais doivent reconnaître la position particulière des Malais, qui sont le peuple indigène<sup>6</sup>. » En soulignant ce point, Mahathir réaffirme que personne ne doit contester l'idée sous-jacente du contrat social.

Or, cette idée a été vigoureusement contestée par de nombreuses personnes, telles que Tunku Aziz qui est un activiste de renom dans le domaine social. Prenant la parole au cours d'un forum en décembre 2009, il a affirmé que « s'il existe bien quelque chose de ressemblant à un contrat social malaisien, ce contrat n'a rien à voir avec de quelconques privilèges (malais), mais stipule au contraire que le gouvernement est responsable de la protection de son peuple<sup>7</sup>. » En dépit

de tous ces discours sur le contrat social, jusqu'à ce jour, rien ne prouve l'existence d'un tel document historique.

### ***The Herald* et la controverse autour du mot « Allah »**

*The Herald* est un hebdomadaire catholique comptant quelque 12 000 lecteurs en Malaisie occidentale et orientale. Essentiellement indigène, la population de Malaisie orientale exerce son culte en malais, qui est la langue nationale, depuis des siècles – comme l'a très récemment attesté un tribunal. Dans les deux États de Malaisie orientale que sont Sabah et Sarawak, la langue malaise est largement utilisée par les tribus indigènes chrétiennes.

En 2007, après avoir reçu l'ordre de cesser provisoirement toute publication pour avoir utilisé le mot « Allah », *The Herald* a formé un recours juridictionnel. « Le gouvernement avait expliqué que ce mot est exclusivement réservé à l'islam et que son utilisation par d'autres religions pourrait induire en erreur les musulmans et nuire à la sécurité nationale. Contestant ces arguments, l'Église avait rétorqué qu'en tant que terme désignant Dieu, ce mot est antérieur à l'islam et qu'il est utilisé en de nombreux endroits dans un contexte non-musulman<sup>8</sup>. » Cette controverse aurait pu être évitée si le ministre de l'intérieur ne s'était pas opposé à l'exercice des droits constitutionnels des catholiques, en les laissant publier et communiquer avec leurs coreligionnaires. Toutes les voies d'appel administratif étant bloquées, l'Église catholique n'a eu d'autre choix que de demander réparation auprès des tribunaux.

Auparavant, le terme « Allah » n'avait jamais prêté à controverse chez les Malaisiens, car les églises recourent depuis longtemps à des versions malaises de la Bible. Le récent délire des médias quant à l'utilisation du mot « Allah » a envenimé les sentiments du public en en faisant un sujet de dispute. Par ailleurs, la pratique générale a toujours voulu qu'en Malaisie, tout document chrétien destiné à la publication porte la mention « réservé aux non-musulmans ». Cet arrangement a été employé au cours des vingt dernières années et a permis au gouvernement d'autoriser l'utilisation de textes malais dans le cadre de l'étude et des pratiques religieuses. Il s'agissait également d'un moyen d'apaiser les craintes des musulmans face à ce qui n'est pas destiné à la consommation musulmane.

L'opposition à ce que d'autres groupes utilisent le mot « Allah » a gagné du terrain lorsque des groupes extrémistes proches de l'UMNO tels que la PERKASA (organisation nationale pour une force indigène), le TERAS (groupe pour le pouvoir aux Malais) et l'ABIM (mouvement de la jeunesse islamique malaisienne) ou encore d'autres associations musulmanes ont durci leurs positions, affirmant qu'Allah est exclusivement propre à la majorité malaise et musulmane du pays et ce, en dépit d'arguments prouvant que ce mot est utilisé depuis des siècles par d'autres confes-

sions dans le monde entier. À cet égard, il sera intéressant de noter que Mahathir Mohamad est considéré comme étant un fervent partisan de la PERKASA.

Alors que la controverse relative à l'islam et aux religions minoritaires surgit de temps à autre et finit généralement par s'estomper, l'affaire « Allah » semble durer bien plus longtemps qu'à l'accoutumée ; sans compter que les manifestations qui l'accompagnent sont liées à des manœuvres politiques. « D'après les bruits qui courent, d'aucuns auraient désespérément tenté de récupérer le soutien des Malais et auraient, de ce fait, attisé la polémique pour des raisons égoïstes<sup>9</sup>. » Le 8 janvier 2010, lorsqu'un certain nombre de groupes musulmans ont organisé une manifestation d'ampleur nationale dans diverses mosquées aux quatre coins du pays, le support tacite apporté par le premier ministre et le ministre de l'intérieur a été perçu comme un signe indiquant que les Malais devaient continuer et devaient protester. Cette approbation tacite doit également être replacée dans le contexte d'un espace démocratique qui est particulièrement bien contrôlé et dans lequel presque aucune manifestation ou contestation publique n'est autorisée. En Malaisie, la police intervient le plus souvent en l'espace de quelques minutes pour briser les manifestations en recourant à des méthodes dures et brutales ; or, cela n'a pas été le cas lors des manifestations concernant l'affaire « Allah ». Cette discrimination flagrante, qui a consisté à autoriser la poursuite des manifestations, était délibérée et visait à contrer le déclin du soutien apporté par les Malais. À quelques heures du début qui avait été fixé pour la manifestation nationale, quatre églises ont été attaquées au cocktail Molotov par des agresseurs inconnus. En dépit de ces attentats, les manifestations se sont poursuivies sans que la police n'intervienne pour y mettre un terme brutal, comme à son habitude.

L'affaire « Allah » est néanmoins l'histoire d'un pari politique de l'UMNO qui a échoué dans sa tentative de galvaniser le soutien des musulmans malais. Le parti islamique panmalaisien (PAS), qui est le plus grand parti islamique du pays, a explicitement affirmé que la « liberté de culte est exigée par l'islam ». Le président du PAS, Tuan Guru Haji Abdul Hadi Awang, a également affirmé que « les religions monothéistes ont le droit d'utiliser [le mot] Allah<sup>10</sup>. » Le leader parlementaire de l'opposition, Datuk Anwar Ibrahim, a rebondi sur cette assertion en déclarant : « Nous devons défendre l'article 11 de la Constitution fédérale, qui garantit la liberté de culte et le droit des groupes religieux à gérer leurs propres affaires<sup>11</sup>. »

En l'occurrence, Anwar Ibrahim faisait allusion au stratagème politique qui visait à fédérer le soutien malais autour de l'UMNO, se référant par là-même à l'enjeu qui était au cœur de cette controverse. Anwar Ibrahim a ajouté que « c'est essentiellement au BN, parti au pouvoir sous la houlette de l'UMNO, qu'incombe la responsabilité des récents attentats. Son incessante propagande

raciste autour de l'affaire Allah tout comme les discours incendiaires des principaux médias contrôlés par le gouvernement, notamment *l'Utusan Malaysia* (*Malaysian Courier*), sont condamnables. Ce type de provocation délibérée est bel et bien criminel. »

Cela fait un certain temps que l'UMNO essaie de courtiser le PAS. Les tentatives précédentes avaient été contrecarrées par les leaders les plus haut placés, qui avaient dénoncés les enjeux politiques sous-jacents. Récemment, lors d'un débat organisé dans la ville d'Ipoh, le premier ministre de l'État de Perak, Mohammad Nizar, a déclaré que « le PAS de Perak avait reproché au BN de se servir de la religion en adoptant une double stratégie visant à diviser la coalition du Pakatan Rakyat et à prouver aux Malais qu'il est encore plus islamique que le PAS. Cette tentative de l'UMNO en vue d'attiser la frénésie publique autour de l'utilisation du mot 'Allah' par les non-musulmans a échoué une nouvelle fois car le PAS ne l'entendait pas de la même oreille que le BN<sup>12</sup>. »

### Garanties constitutionnelles de liberté du culte

Alors que l'arrêt de la cour concernant l'affaire « Allah » avait fortement inquiété les Malaisiens, les motifs de la décision rendue par le juge de la haute cour, Lau Bee Lan, le 31 décembre 2009 sont clairs et nets à de nombreux égards. Son analyse approfondie des garanties constitutionnelles fait clairement ressortir la protection accordée à tous les Malaisiens. Cette analyse écarte également les pouvoirs excessifs de l'État, qui sont contraires à la Constitution. Cela a aidé la population malaise à mieux comprendre le sens des droits constitutionnels qui sont garantis pour tous.

L'éminent juge a déclaré que les actions entreprises par le ministre de l'intérieur et le gouvernement étaient illégales, inconstitutionnelles et irrationnelles. De plus, rien – selon lui – ne justifiait l'affirmation selon laquelle l'utilisation du mot « Allah » dans les publications de *The Herald* constituait une menace pour la sécurité nationale et devait, de ce fait, être interdite<sup>13</sup>. Le juge a fondé sa conviction sur l'ensemble des preuves historiques indiquant que le terme « Allah » est utilisé par l'homme depuis 15 siècles dans les pays de langue arabe. En langue malaise, « Dieu » se dit « Allah » et ce terme est publié depuis le XVII<sup>e</sup> siècle en Malaisie occidentale et en Indonésie. Concernant l'argument principal du gouvernement qui prétend que l'utilisation, par d'autres, du mot « Allah » sème la confusion chez les musulmans et perturbe l'ordre public, le juge a conclu que « l'utilisation du mot 'Allah' ne menace ni l'ordre public, ni la sécurité nationale », ce qui a rendu inconstitutionnel l'ordre du gouvernement interdisant son utilisation.

Considérant un argument différent, à savoir qu'il y a un conflit entre les lois de l'État qui criminalisent l'utilisation de certains mots employés par l'islam, dont le mot « Allah », le juge a répété que l'article 11(1) stipule que « toute personne a le droit de professer et pratiquer sa religion et, sous réserve de l'alinéa (4), de la propager. » L'alinéa (4) restreint le droit de toute personne à propager sa doctrine ou sa croyance religieuse auprès d'autres personnes professant la religion de l'islam. Tant que la personne concernée ne fait pas de prosélytisme auprès de personnes professant la religion de l'islam, elle ne commet aucune infraction<sup>14</sup>. Cela signifie tout simplement que tant que le mot « Allah » est utilisé à l'attention de personnes d'une autre confession que l'islam, il n'y a là rien de contraire à la Constitution.

Saluée comme décisive, cette décision est à nouveau réexaminée car le gouvernement a fait appel et a obtenu une injonction provisoire contre l'utilisation du mot « Allah », en attendant l'audience de la cour d'appel. L'ironie de cette histoire étant que le gouvernement est censé protéger les droits de tous. En faisant appel, il n'a accordé aucune attention aux cris des chrétiens et autres minorités religieuses de Malaisie. Il espère que la décision précédente sera cassée en faveur des Malais majoritaires.

Étant donné le scepticisme qu'ont rencontré nombre de jugements récents auprès des juridictions supérieures, le défi lancé par l'affaire « Allah » réside, à ce stade, dans le manque de confiance envers l'indépendance du pouvoir judiciaire. Le malaise qui existe dans le système judiciaire remonte à l'ère Mahathir et n'a toujours pas été surmonté. Aujourd'hui, il est nécessaire d'établir un niveau crédible d'indépendance : le système doit être perçu comme étant suffisamment indépendant du gouvernement. Il y a deux ans, la nomination de l'actuel président de la cour fédérale de Malaisie a également fait controverse, car son ascension d'une position d'avocat puis de juge de haute cour au poste actuel a été extrêmement rapide, ce qui lui a permis de passer avant d'autres juges plus expérimentés des hautes cours. De plus, avant d'être nommé juge, il était avocat au service du parti au pouvoir, l'UMNO. Le système judiciaire a besoin d'être restructuré et la commission des nominations judiciaires (JAC) récemment mise en place devra veiller à ce que les nominations de juges soient moins fermées et plus transparentes. Maintenant, il reste à voir si ce sera le cas.

## Conclusion

La nation malaisienne attend le prochain procès en appel concernant le débat autour de l'utilisation du mot « Allah ». Quelle qu'en soit l'issue, les activités des groupes gagnés par le mécontentement se poursuivront. Ici, l'enjeu porte sur les droits légitimes des minorités et sur les exigences sectaires de groupes malais extrémistes. Indépendamment de la teneur de la décision qui sera prise, les chrétiens qui pratiquent leur culte avec le malais comme langue véhiculaire continueront de prier en utilisant le terme « Allah », qui est le nom dont ils se servent pour désigner Dieu. Il leur est impossible de prier autrement. La polémique autour de l'utilisation du mot « Allah » chez les chrétiens et les autres religions ne doit pas être exploitée par des forces politiques extrémistes.

Aujourd'hui, il incombe au gouvernement de dépasser l'ancien cadre politique qui différencie les personnes en fonction de leur identité, opérant une distinction entre les musulmans malais et les « autres ». Cette approche crée un système politique à deux classes qu'un politicien a qualifié de forme d'apartheid. En d'autres termes, il existe un système pour les Malais majoritaires et privilégiés et un système pour les minorités défavorisées. Le parti au pouvoir doit arrêter de jouer la carte ethnique et religieuse. Les dirigeants doivent cesser de promouvoir le nationalisme malais à caractère ethnique et doivent le remplacer par un nationalisme commun. Si, dans sa quête de survie, l'UMNO ne réussit pas à le faire, ce parti risque non seulement de ne plus être en adéquation avec l'évolution de la Malaisie, mais il risque également de sacrifier l'existence même de cette puissante nation.

## Annotations

- 1 Syed Jaymal Zahiid, « Panelist: Demise of racial politics brings joy », 13 mars 2010, site d'information Malaysiakini, <http://www.malaysiakini.com/news/79762>
- 2 Humayun Kabir, « Four charged over Taiping church attacks », 2 février 2010, site d'information Malaysiakini, <http://www.malaysiakini.com/news/123487>
- 3 « Arson attacks on churches isolated cases: Abdullah », 15 novembre 2001, site d'information Malaysiakini, <http://www.malaysiakini.com/news/5521>
- 4 Lester Kong, « DPM: No need to have inter-faith commission », 30 janvier 2010, site Internet de The Star Online, <http://thestar.com.my/news/story.asp?file=/2010/1/30/nation/20100130143010&sec=nation>
- 5 Soon Li Tsin, « Subashini judgement: What does it mean? », 28 décembre 2007, site d'information Malaysiakini, <http://www.malaysiakini.com/news/76478>
- 6 Blog du Dr Mahathir Mohamad, « The Malaysian Social Contract », 12 juillet 2008, <http://chedet.co.cc/chedetblog/2008/07/the-malaysian-social-contract.html>
- 7 Aidila Razak, « Forum speakers flay 'Ketuanan Melayu' », 12 décembre 2009, site d'information Malaysiakini, <http://www.malaysiakini.com/news/119722>
- 8 « Malaysia 'Allah' ban overturned », 1<sup>er</sup> janvier 2010, Aljazeera.Net, <http://english.aljazeera.net/news/asia-pacific/2010/01/20101114114404185.html>
- 9 Aliran Executive Committee, « Bigotry in the name of Allah », 8 janvier 2010, Aliran Monthly, [http://www.aliran.com/index.php?option=com\\_content&view=article&id=1124:-bigotry-in-the-name-of-allah-&catid=93:2010&Itemid=46](http://www.aliran.com/index.php?option=com_content&view=article&id=1124:-bigotry-in-the-name-of-allah-&catid=93:2010&Itemid=46)
- 10 Tuan Guru Haji Abdul Hadi Awang, « Freedom of Religion for All », « Herald – The Catholic Weekly », Kuala Lumpur, 17 janvier 2010, vol. 17, n° 2, p. 8
- 11 Anwar Ibrahim, déclaration à la presse, 10 janvier 2010, <http://anwaribrahimblog.com/2010/01/10/kenyataan-media-kecaman-terhadap-serangan-ke-atas-gereja/>
- 12 Humayun Kabir, « Nizar: BN's ploy in playing religious card », 24 février 2010, site d'information Malaysiakini, <http://www.malaysiakini.com/news/125048>
- 13 The Malaysian Insider, « Four reasons for controversial 'Allah' ruling », Debra Chong, 28 février 2010, <http://www.themalaysianinsider.com/index.php/malaysia/49845-four-reasons-for-controversial-allah-ruling>
- 14 « Herald –The Catholic Weekly », Kuala Lumpur, 31 janvier 2010, vol. 17, n° 5, p. 10

## Bibliographie

1. « High Court Judgement of Titular Archbishop of Kuala Lumpur v. Home Affairs Minister and the Government of Malaysia R1-25-28-2009 », 31 janvier 2010, <http://loyarburok.com/wp-content/uploads/2010/01/Allah-Issue-High-Court-Judgment.pdf>
2. « Herald – The Catholic Weekly », Kuala Lumpur, 17 janvier 2010, vol. 17, n° 2, p. 8
3. « Herald – The Catholic Weekly », Kuala Lumpur, 24 janvier 2010, vol. 17, n° 3
4. « Herald – The Catholic Weekly », Kuala Lumpur, 31 janvier 2010, vol. 17, n° 5
5. « Herald – The Catholic Weekly », Kuala Lumpur, 14 février 2010, vol. 17, n° 6
6. M. Bakri Musa (1999), *The Malay Dilemma Revisited*, Merantau, Californie
7. *Perspective Essays in Honour of Syed Husin Ali*, PSSM, Petaling Jaya
8. Terrnce Netto (2002), « Āliran Monthly: One or Three? », Aliran, Penang
9. Farish Noor (2002), « The Future of Malaysia and the Islamic State », article présenté au cours d'un débat du parti DAP, Kuala Lumpur
10. Site Internet Malaysiakini, journal en ligne, Malaisie, archives 2001-2010.
11. Site Internet Malaysian Insider, journal en ligne, recherches sur Internet entre 2008 et 2010
12. Site officiel du parti Bersatu Sabah, <http://www.pbs-sabah.org/pbs3/html/party/background.html>, consulté le 25 février 2010

## Erschienene/Geplante Publikationen – Current/Planned Publications – Publications parues/en préparation

- 1 **Zur Lage der Menschenrechte in der VR China – Religionsfreiheit**  
deutsch (2001) – Bestellnummer 600 201  
**Human Rights. Religious Freedom in the People's Republic of China**  
in English (2002) – Order No. 600 211  
**La situation des Droits de l'Homme en République populaire de Chine – Liberté religieuse**  
en français (2002) – Numéro de commande 600 221
- 2 **Menschenrechte im Kongo: von 1997 bis 2001**  
**Die schwierige Lage der Kirchen**  
deutsch (2002) – Bestellnummer 600 202  
**Human Rights in the DR Congo: 1997 until the present day. The predicament of the Churches**  
in English (2001) – Order No. 600 212  
**Droits de l'Homme en République Démocratique du Congo : de 1997 à nos jours. Un défi pour les Églises**  
en français (2002) – Numéro de commande 600 222
- 3 **Zur Lage der Menschenrechte in Indonesien.**  
**Religionsfreiheit und Gewalt**  
deutsch (2001) – Bestellnummer 600 203  
**Human Rights in Indonesia. Violence and Religious Freedom**  
in English (2002) – Order No. 600 213  
**La situation des Droits de l'Homme en Indonésie. Liberté religieuse et violence**  
en français (2002) – Numéro de commande 600 223  
**Situasi HAM di Indonesia: Kebebasan Beragama dan Aksi Kekerasan**  
in Indonesian (2002) – Order No. 600 209
- 4 **Osttimor – der schwierige Weg zur Staatswerdung**  
deutsch (2001) – Bestellnummer 600 204  
**Human Rights in East Timor – The Difficult Road to Statehood**  
in English (2002) – Order No. 600 214  
**La situation des Droits de l'Homme au Timor-Oriental – La voie ardue de la fondation de l'État**  
en français (2002) – Numéro de commande 600 224
- 5 **Zur Lage der Menschenrechte in der Türkei – Laïzismus = Religionsfreiheit?**  
deutsch (2001) – Bestellnummer 600 205  
**Human Rights in Turkey – Secularism = Religious Freedom?**  
in English (2002) – Order No. 600 215  
**La situation des Droits de l'Homme en Turquie. Laïcisme signifie-t-il liberté religieuse ?**  
en français (2002) – Numéro de commande 600 225
- 6 **Verfolgte Christen? Dokumentation einer internationalen Fachtagung Berlin, 14./15. September 2001**  
deutsch (2002) – Bestellnummer 600 206  
**Persecuted Christians ? Documentation of an International Conference Berlin 14/15 September 2001**  
in English (2002) – Order No. 600 216  
**Des chrétiens persécutés ? Documentation d'une conférence internationale à Berlin 14/15 septembre 2001**  
en français (2002) – Numéro de commande 600 226
- 7 **Genitale Verstümmelung von Mädchen und Frauen. Auswertung einer Befragung von Mitarbeiter/innen katholischer kirchlicher Einrichtungen aus 19 afrikanischen Staaten**  
deutsch (2002) – Bestellnummer 600 207  
**Female Genital Mutilation – Evaluation of a Survey Conducted among Staff Members of Catholic Church Institutions in Africa**  
in English (2002) – Order No. 600 217  
**Mutilations sexuelles chez les fillettes et les femmes. Évaluation d'une enquête exécutée auprès de collaborateurs d'institutions de l'Église catholique en Afrique**  
en français (2002) – Numéro de commande 600 227
- 8 **Genitale Verstümmelung von Mädchen und Frauen. Situationsbericht aus dem Sudan**  
deutsch (2002) – Bestellnummer 600 208  
**Female Genital Mutilation**  
**A Report on the Present Situation in Sudan**  
in English (2002) – Order No. 600 208  
**Mutilations sexuelles chez les fillettes et les femmes. Rapport sur l'état de la situation au Soudan**  
en français (2002) – Numéro de commande 600 208
- 9 **Zur Lage der Menschenrechte in Vietnam. Religionsfreiheit**  
deutsch (2002) – Bestellnummer 600 230  
**Human Rights in Vietnam. Religious Freedom**  
in English (2002) – Order No. 600 231  
**La situation des Droits de l'Homme au Vietnam. Liberté religieuse.**  
en français (2002) – Numéro de commande 600 232
- 10 **Zur Lage der Menschenrechte in Sri Lanka. Über den Einsatz der katholischen Ortskirche für Frieden und Gerechtigkeit.**  
deutsch (2002) – Bestellnummer 600 233  
**Human Rights in Sri Lanka. On the work of the Catholic local Church for peace and justice**  
in English (2002) – Order No. 600 234  
**La situation des Droits de l'Homme au Sri Lanka. Sur l'engagement de l'Église en faveur de la paix et de la dignité humaine**  
en français (2002) – Numéro de commande 600 235
- 11 **Zur Lage der Menschenrechte in Simbabwe**  
deutsch (2002) – Bestellnummer 600 236  
**Human Rights in Zimbabwe.**  
in English (2002) – Order No. 600 237  
**La situation des Droits de l'Homme au Zimbabwe**  
en français (2002) – Numéro de commande 600 238
- 12 **Zur Lage der Menschenrechte in Südkorea**  
deutsch (2003) – Bestellnummer 600 239  
**Human Rights in South Korea.**  
in English (2003) – Order No. 600 240  
**La situation des Droits de l'Homme en Corée du Sud**  
en français (2003) – Numéro de commande 600 241
- 13 **Zur Lage der Menschenrechte im Sudan**  
deutsch (2003) – Bestellnummer 600 242  
**Human Rights in Sudan.**  
in English (2003) – Order No. 600 243  
**La situation des Droits de l'Homme au Soudan**  
en français (2003) – Numéro de commande 600 244
- 14 **Zur Lage der Menschenrechte in Nigeria**  
deutsch (2003) – Bestellnummer 600 245  
**Human Rights in Nigeria.**  
in English (2003) – Order No. 600 246  
**La situation des Droits de l'Homme au Nigeria**  
en français (2003) – Numéro de commande 600 247
- 15 **Zur Lage der Menschenrechte in Ruanda**  
deutsch (2003) – Bestellnummer 600 248  
**Human Rights in Rwanda.**  
in English (2003) – Order No. 600 249  
**La situation des Droits de l'Homme au Rwanda**  
en français (2003) – Numéro de commande 600 250
- 16 **Zur Lage der Menschenrechte in Myanmar/Burma.**  
**Kirche unter Militärdiktatur**  
deutsch (2004) – Bestellnummer 600 251  
**Human Rights in Myanmar/Burma.**  
**The Church under military dictatorship**  
in English (2004) – Order No. 600 252  
**La situation des Droits de l'Homme au Myanmar/Birmanie. L'Église sous la dictature militaire**  
en français (2004) – Numéro de commande 600 253
- 17 **Zur Lage der Religionsfreiheit im Königreich Kambodscha.**  
deutsch (2004) – Bestellnummer 600 257  
**Religious Freedom in the Kingdom of Cambodia.**  
in English (2004) – Order No. 600 257  
**La liberté religieuse au Royaume du Cambodge.**  
en français (2004) – Numéro de commande 600 257
- 18 **Zur Lage der Menschenrechte in Laos**  
deutsch (2004) – Bestellnummer 600 257  
**Human Rights in Laos**  
in English – Order No. 600 257  
**Les Droits de l'Homme au Laos. L'Église sous la dictature militaire**  
en français (2004) – Numéro de commande 600 257
- 19 **Zur Lage der Menschenrechte in Ägypten**  
deutsch (2004) – Bestellnummer 600 260  
**Human Rights in Egypt**  
in English (2004) – Order No. 600 261  
**Les Droits de l'Homme en Égypte**  
en français (2004) – Numéro de commande 600 262
- 20 **Die Türkei auf dem Weg nach Europa – Religionsfreiheit?**  
deutsch (2004) – Bestellnummer 600 264  
**Human Rights – Turkey on the Road to Europe – Religious Freedom?**  
in English (2004) – Order No. 600 265  
**La situation des Droits de l'Homme – La Turquie sur la voie de l'Europe. Où en est la liberté religieuse ?**  
en français (2004) – Numéro de commande 600 266
- 21 **Möglichkeiten christlich-islamischer Zusammenarbeit bei der Umsetzung der Menschenrechte und dem Aufbau von Zivilgesellschaften – Dokumentation einer internationalen Fachtagung. 11. bis 14. März 2002, Berlin – Band 1**  
deutsch (2004) – Bestellnummer 600 268  
**Opportunities for Christian-Islamic co-operation in upholding human rights and establishing civil societies. Conference in closed session 11/3/2002 – 14/3/2002, Berlin – Volume 1**  
in English (2004) – Order No. 600 269  
**Possibilités d'une coopération chrétienne-islamique en vue du respect des droits de l'Homme et de la mise en place de sociétés civiles. Congrès technique en comité restreint, 11-14/03/2002, Berlin – Volume 1**  
en français (2004) – Numéro de commande 600 270
- 22 **Möglichkeiten christlich-islamischer Zusammenarbeit bei der Umsetzung der Menschenrechte und dem Aufbau von Zivilgesellschaften – Dokumentation einer internationalen Fachtagung. 11. bis 14. März 2002, Berlin – Band 2**  
deutsch (2004) – Bestellnummer 600 271  
**Opportunities for Christian-Islamic co-operation in upholding human rights and establishing civil societies. Conference in closed session 11/3/2002 – 14/3/2002, Berlin – Volume 2**  
in English (2004) – Order No. 600 272  
**Possibilités d'une coopération chrétienne-islamique en vue du respect des droits de l'Homme et de la mise en place de sociétés civiles. Congrès technique en comité restreint, 11-14/03/2002, Berlin – Volume 2**  
en français (2004) – Numéro de commande 600 273
- 23 **Zur Lage der Menschenrechte in Liberia: Ein Traum von Freiheit – Der Einsatz der Katholischen Kirche für Frieden und Gerechtigkeit**  
deutsch (2005) – Bestellnummer 600 274  
**Human rights in Liberia: A dream of freedom – the efforts of the Catholic Church for justice and peace**  
in English (2005) – Order No. 600 275  
**La situation des droits de l'Homme au Libéria : un rêve de liberté – L'engagement de l'Église catholique pour la justice et la paix**  
en français (2005) – Numéro de commande 600 276
- 24 **Zur Lage der Menschenrechte in Papua (Indonesien)**  
deutsch (2006) – Bestellnummer 600 277  
**Interfaith Endeavours for Peace in West Papua (Indonesia)**  
in English (2005) – Order No. 600 278  
**La situation des droits de l'Homme en Papouasie (Indonésie)**  
en français (2006) – Numéro de commande 600 279
- 25 **Osttimor stellt sich seiner Vergangenheit – die Arbeit der Empfangs-, Wahrheits- und Versöhnungskommission**  
deutsch (2005) – Bestellnummer 600 281  
**East Timor Faces up to its Past – The Work of the Commission for Reception, Truth and Reconciliation**  
in English (2005) – Order No. 600 282  
**Le Timor oriental fait face à son histoire : le travail de la Commission d'accueil, de vérité et de réconciliation**  
en français (2005) – Numéro de commande 600 283  
**Timor Timur menghadapi masa lalunya**  
**Kerja Komisi Penerimaan, Kebenaran dan Rekonsiliasi**  
in Indonesian (2005) – Order No. 600 284
- 26 **Asyl für Konvertiten? Zur Problematik der Glaubwürdigkeitsprüfung eines Glaubenswechsels durch Exekutive und Judikative**  
deutsch (2007) – Bestellnummer 600 285  
**Asylum for Converts? On the problems arising from the credibility test conducted by the executive and the judiciary following a change of faith**  
in English (2007) – Order No. 600 285  
**L'asile pour les convertis ? La question de l'examen de la crédibilité d'une conversion par le pouvoir exécutif et judiciaire**  
en français (2007) – Numéro de commande 600 285
- 27 **Zur Lage der Menschenrechte in der Volksrepublik China – Wandel in der Religionspolitik?**  
deutsch (2008) – Bestellnummer 600 286  
**Human Rights in the People's Republic of China – Changes in Religious Policy?**  
in English (2008) – Order No. 600 287  
**La situation des droits de l'Homme en République populaire de Chine – Des changements dans la politique en matière de religion ?**  
en français (2005) – Numéro de commande 600 288
- 28 **Zur Lage der Menschenrechte in Myanmar/Birma. Erste politische Schritte einer Minderheitenkirche**  
deutsch (2008) – Bestellnummer 600 289  
**The human rights situation in Myanmar/Burma. First political steps of a minority church**  
in English (2008) – Order No. 600 290  
**La situation des droits de l'Homme au Myanmar/Birmanie. Les premiers pas politiques d'une Église minoritaire**  
en français (2008) – Numéro de commande 600 291
- 29 **Simbabwe – der Wahrheit ins Auge sehen, Verantwortung übernehmen**  
deutsch (2008) – Bestellnummer 600 292  
**Zimbabwe: Facing the truth – Accepting responsibility**  
in English (2008) – Order No. 600 292  
**Le Zimbabwe : Regarder la vérité en face – Assumer la responsabilité**  
en français (2008) – Numéro de commande 600 292
- 30 **Diffamierung von Religionen und die Menschenrechte**  
deutsch (2008) – Bestellnummer 600 293  
**Defamation of Religions and Human Rights**  
in English (2008) – Order No. 600 293  
**Diffamation des religions et droits de l'homme**  
en français (2008) – Numéro de commande 600 293